





# ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου **63**

11 Απριλίου 1996


### ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2393

*Κύρωση της Διεθνούς Συμφωνίας του 1994 για τον καφέ.*

**Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ**
**ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

**Άρθρο πρώτο**

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Διεθνής Συμφωνία για τον καφέ του 1994, της οποίας το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

# INTERNATIONAL COFFEE AGREEMENT 1994

## PREAMBLE

THE GOVERNMENTS PARTY TO THIS AGREEMENT,

Recognizing the exceptional importance of coffee to the economies of many countries which are largely dependent upon this commodity for their export earnings and thus for the continuation of their development programmes in the social and economic fields;

Recognizing the need to foster the development of productive resources and the promotion and maintenance of employment and income in the coffee industry in Member countries, thereby bringing about fair wages, higher living standards and better working conditions;

Considering that close international cooperation on trade in coffee will foster the economic diversification and development of coffee-producing countries, will contribute to the improvement of political and economic relations between coffee exporting and importing countries, and will provide for increasing consumption of coffee;

Recognizing the desirability of avoiding disequilibrium between production and consumption which can give rise to pronounced fluctuations in prices harmful both to producers and to consumers;

Considering the relationship between the stability of the trade in coffee and the stability of markets for manufactured goods;

Noting the advantages derived from the international cooperation which resulted from the operation of the International Coffee Agreements 1962, 1968, 1976 and 1983;

HAVE AGREED AS FOLLOWS

## CHAPTER I

## OBJECTIVES

### *Article 1*

### Objectives

The objectives of this Agreement are:

1. to ensure enhanced international cooperation in connection with world coffee matters;

2. to provide a forum for intergovernmental consultations, and negotiations when appropriate, on coffee matters and on ways to achieve a reasonable balance between world supply and demand on a basis which will assure adequate supplies of coffee at fair prices to consumers and markets for coffee at remunerative prices to producers, and which will be conducive to long-term equilibrium between production and consumption;

3. to facilitate the expansion of international trade in coffee through the collection, analysis and dissemination of statistics and the publication of indicator and other market prices and thereby to enhance transparency in the world coffee economy;

4. to act as a centre for the collection, exchange and publication of economic and technical information on coffee;

5. to promote studies and surveys in the field of coffee; and

6. to encourage and increase the consumption of coffee.

## CHAPTER II

## DEFINITIONS

### *Article 2*

### Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. *Coffee* means the beans and cherries of the coffee tree, whether parchment, green or roasted, and includes ground, decaffeinated, liquid and soluble coffee.

These terms shall have the following meaning:

(a) *green coffee* means all coffee in the naked bean form before roasting;

(b) *dried coffee cherry* means the dried fruit of the coffee tree; to find the equivalent of dried coffee cherry to green coffee, multiply the net weight of the dried coffee cherry by 0,50;

(c) *parchment coffee* means the green coffee bean contained in the parchment skin; to find the equivalent of parchment coffee to green coffee, multiply the net weight of the parchment coffee by 0,80;

(d) *roasted coffee* means green coffee roasted to any degree and includes ground coffee; to find the equivalent of roasted coffee to green coffee, multiply the net weight of roasted coffee by 1,19;

(e) *decaffeinated coffee* means green, roasted or soluble coffee from which caffeine has been extracted; to find the equivalent of decaffeinated coffee to green coffee, multiply the net weight of the decaffeinated coffee in green, roasted or soluble form by 1,00, 1,19 or 2,6 respectively;

(f) *liquid coffee* means the water-soluble solids derived from roasted coffee and put into liquid form; to find the equivalent of liquid coffee to green coffee, multiply the net weight of the dried coffee solids contained in the liquid coffee by 2,6; and

(g) *soluble coffee* means the dried water-soluble solids derived from roasted coffee; to find the equivalent of soluble coffee to green coffee, multiply the net weight of the soluble coffee by 2,6.

2. *Bag* means 60 kilogrammes or 132,276 pounds of green coffee; *tonne* means a mass of 1 000 kilogrammes or 2 204,6 pounds; and *pounds* means 453,597 grammes.

3. *Coffee year* means the period of one year, from 1 October to 30 September.

4. *Organization* and *Council* mean, respectively, the International Coffee Organization and the International Coffee Council.

5. *Contracting Party* means a Government or intergovernmental organization referred to in paragraph 3 of Article 4 which has deposited an instrument of ratification, acceptance, approval or provisional application of this Agreement in accordance with the provisions of Articles 39 and 40 or has acceded thereto in accordance with the provisions of Article 41.

6. *Member* means a Contracting Party; a designated territory or territories in respect of which separate membership has been declared under the provisions of Article 5; or two or more Contracting Parties or designated territories, or both, which participate in the Organization as a Member group under the provisions of Article 6.

7. *Exporting Member* or *exporting country* means a Member or country, respectively, which is a net exporter of coffee; that is, a Member or country whose exports exceed its imports.

8. *Importing Member or importing country* means a Member or country, respectively, which is a net importer of coffee; that is, a Member or country whose imports exceed its exports.

9. *Distributed simple majority vote* means a vote requiring more than half of the votes cast by exporting Members present and voting and more than half of the votes cast by importing Members present and voting, counted separately.

10. *Distributed two-thirds majority vote* means a vote requiring more than two-thirds of the votes cast by exporting Members present and voting and more than two-thirds of the votes cast by importing Members present and voting, counted separately.

11. *Entry into force* means, except as otherwise provided, the date on which this Agreement enters into force, whether provisionally or definitively.

12. *Exportable production* means the total production of coffee of an exporting country in a given coffee or crop year, less the amount destined for domestic consumption in the same year.

13. *Availability for export* means the exportable production of an exporting country in a given coffee year, plus accumulated stocks from previous years.

## CHAPTER III

## GENERAL UNDERTAKINGS BY MEMBERS

### *Article 3*

### General undertakings by Members

1. Members undertake to adopt such measures as are necessary to enable them to fulfil their obligations under this Agreement and fully cooperate with one another in securing the attainment of the objectives of this

Agreement; in particular, Members undertake to provide all information necessary to facilitate the functioning of this Agreement.

2. Members recognize that Certificates of Origin are important sources of information on the trade in coffee. Exporting Members, therefore, assume responsibility for ensuring the proper issuing and use of Certificates of Origin according to the rules established by the Council.

3. Members recognize further that information on re-exports is also important for the proper analysis of the world coffee economy. Importing Members, therefore, undertake to supply regular and accurate information on re-exports, in the form and manner determined by the Council.

## CHAPTER IV

## MEMBERSHIP

*Article 4*

### Membership of the Organization

1. Each Contracting Party, together with those territories to which this Agreement is extended under the provisions of paragraph 1 of Article 43, shall constitute a single Member of the Organization, except as otherwise provided for under the provisions of Articles 5 and 6.

2. A Member may change its category of membership on such conditions as the Council may agree.

3. Any reference in this Agreement to a Government shall be constructed as including a reference to the European Community, or any intergovernmental organization having comparable responsibilities in respect of the negotiation, conclusion and application of international agreements, in particular commodity agreements.

4. Such intergovernmental organization shall not itself have any votes but in the case of a vote on matters within its competence it shall be entitled to cast collectively the votes of its Member States. In such cases, the Member States of such intergovernmental organization shall not be entitled to exercise their individual voting rights.

5. Such intergovernmental organization shall not be eligible for election to the Executive Board under the provision of paragraph 1 of Article 17 but may participate in the discussions of the Executive Board on matters within its competence. In the case of a vote on matters within its competence, and notwithstanding the provisions of paragraph 1 of Article 20, the votes which its Member States are entitled to cast in the Executive Board may be cast collectively by any one of those Member States.

*Article 5*

### Separate membership in respect of designated territories

Any Contracting Party which is a net importer of coffee may, at any time, by appropriate notification in accordance with the provisions of paragraph 2 of Article 43, declare that it is participating in the Organization separately with respect to any of the territories for whose international relations it is responsible, which are net exporters of coffee and which it designates. In such case, the metropolitan territory and its non-designated territories will have a single membership, and its designated territories, either individually or collectively as the notification indicates, will have separate membership.

*Article 6*

### Group membership

1. Two or more Contracting Parties which are not exporters of coffee may, by appropriate notification to the Council and to the Secretary-General of the United Nations at the time of deposit of their respective instruments of ratification, acceptance, approval, provisional application or accession, declare that they are participating in the Organization as a Member group. A territory to which this Agreement has been extended under the provisions of paragraph 1 of Article 43 may constitute part of such Member group if the Government of the State responsible for its international relations has given appropriate notification thereof under the provisions of paragraph 2 of Article 43. Such Contracting Parties and designated territories must satisfy the following conditions:

(a) they shall declare their willingness to accept responsibility for group obligations in an individual as well as a group capacity; and

(b) they shall subsequently provide satisfactory evidence to the Council that:

(i) the group has the organization necessary to implement a common coffee policy and that they have the means of complying, together with the other parties to the group, with their obligations under this Agreement; and

(ii) they have a common or coordinated commercial and economic policy in relation to coffee and a coordinated monetary and financial policy, as well as the organs necessary to implement such policies, so that the Council is satisfied that the Member group is able to comply with the group obligations involved.

2. Any Member group recognized under the International Coffee Agreement 1983 shall continue to be recognized as a group unless it notifies the Council that it no longer wishes to be so recognized.

3. The Member group shall constitute a single Member of the Organization, except that each party to the group shall be treated as if it were a single Member in relation to matters arising under the following provisions:

(a) Articles 11 and 12; and

(b) Article 46.

4. The Contracting Parties and designated territories joining as a Member group shall specify the Government or organization which will represent them in the Council on matters arising under this Agreement other than those specified in paragraph 3 of this Article.

5. The voting rights of the Member group shall be as follows:

(a) the Member group shall have the same number of basic votes as a single Member country joining the Organization in an individual capacity. These basic votes shall be attributed to and cast by the Government or organization representing the group; and

(b) in the event of a vote on any matters arising under the provisions of paragraph 3 of this Article, the parties to the Member group may cast separately the votes attributed to them under the provisions of paragraph 3 of Article 13 as if each were an individual Member of the Organization, except for the basic votes, which shall remain attributable only to the Government or organization representing the group.

6. Any Contracting Party or designated territory which is a party to a Member group may, by notification to the Council, withdraw from that group and become a separate Member. Such withdrawal shall take effect upon receipt of the notification by the Council. If a party to a Member group withdraws from that group or ceases to participate in the Organization, the remaining parties to the group may apply to the Council to maintain the group; the group shall continue to exist unless the Council disapproves the application. If the Member group is dissolved, each former party to the group will become a separate Member. A Member which has ceased to be a party to a group may not, as long as this Agreement remains in force, again become a party to a group.

7. Any Contracting Party which wishes to become party to a Member group after this Agreement has entered into force may do so by notification to the Council provided that:

(a) other Members of the group declare their willingness to accept the Member concerned as party to the Member group; and

(b) it notifies the Secretary-General of the United Nations that it is participating in the group.

8. Two or more exporting Members may, at any time after this Agreement has entered into force, apply to the Council to form a Member group. The Council shall approve the application if it finds that the Members have made a declaration and have provided satisfactory evidence in accordance with the requirements of paragraph 1 of this Article. Upon such approval, the Member group shall be subject to the provisions of paragraphs 3, 4, 5 and 6 of this Article.

## CHAPTER V

## THE INTERNATIONAL COFFEE ORGANIZATION

### *Article 7*

### Seat and structure of the International Coffee Organization

1. The International Coffee Organization established under the International Coffee Agreement 1962 shall continue in being to administer the provisions and supervise the operation of this Agreement.

2. The seat of the Organization shall be in London unless the Council by a distributed two-thirds majority vote decides otherwise.

3. The Organization shall function through the International Coffee Council, the Executive Board, the Executive Director and the staff.

### *Article 8*

### Privileges and immunities

1. The Organization shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, acquire and dispose of movable and immovable property and to institute legal proceedings.

2. The status, privileges and immunities of the Organization, of its Executive Director, its staff and experts, and of representatives of Members while in the territory of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland for the purpose of exercising their functions, shall continue to be governed by the Headquarters Agreement concluded between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (hereinafter referred to as the host Government) and the Organization on 28 May 1969.

3. The Headquarters Agreement referred to in paragraph 2 of this Article shall be independent of this Agreement. It shall however terminate:

(a) by agreement between the host Government and the Organization;

(b) in the event of the headquarters of the Organization being moved from the territory of the host Government; or

(c) in the event of the Organization ceasing to exist.

4. The Organization may conclude with one or more other Members agreements to be approved by the

Council relating to such privileges and immunities as may be necessary for the proper functioning of this Agreement.

5. The Governments of Member countries other than the host Government shall grant the Organization the same facilities in respect of currency or exchange restrictions, maintenance of bank accounts and transfer of monies, as are accorded to the specialized agencies of the United Nations.

## CHAPTER VI

## THE INTERNATIONAL COFFEE COUNCIL

### *Article 9*

### Composition of the International Coffee Council

1. The highest authority of the Organization shall be the International Coffee Council, which shall consist of all the Members of the Organization.

2. Each Member shall appoint one representative on the Council and, if it so desires, one or more alternates. A Member shall appoint one representative on the Council and, if it so desires, one or more alternates. A Member may also designate one or more advisers to its representative or alternates.

### *Article 10*

### Powers and functions of the Council

1. All powers specifically conferred by this Agreement shall be vested in the Council, which shall have the powers and perform the functions necessary to carry out the provisions of this Agreement.

2. The Council shall set up a Credentials Committee which will be in charge of examining the written communications made to the Chairman with respect to the provisions of paragraph 2 of Article 9, paragraph 3 of Article 12 and paragraph 2 of Article 14. The Credentials Committee shall report its proceedings to the Council.

3. The Council may set up any committees or working groups, other than the Credentials Committee, as it considers necessary.

4. The Council shall, by a distributed two-thirds majority vote, establish such rules and regulations, including its own rules of procedure and the financial and staff regulations of the Organization, as are necessary to carry out the provisions of this Agreement and are consistent therewith. The Council may, in its rules of procedure, provide the means whereby it may, without meeting, decide specific questions.

5. The Council shall also keep such records as are required to perform its functions under this Agreement and such other records as it considers desirable

### *Article 11*

### Chairman and Vice-Chairmen of the Council

1. The Council shall elect, for each coffee year, a Chairman and a first, a second and a third Vice-Chairman, who shall not be paid by the Organization.

2. As a general rule, the Chairman and the first Vice-Chairman shall both be elected either from among the representatives of exporting Members or from among the representatives of importing Members and the second and the third Vice-Chairmen shall be elected from among representatives of the other category of Member. These offices shall alternate each coffee year between the two categories of Member.

3. Neither the Chairman nor any Vice-Chairman acting as Chairman shall have the right to vote. His or her alternate will in such case exercise the voting rights of the Member.

### *Article 12*

### Sessions of the Council

1. As a general rule, the Council shall hold regular sessions twice a year. It may hold special sessions should it so decide. Special sessions shall also be held at the request of the Executive Board, of any five Members, or of a Member or Members having at least 200 votes. Notice of sessions shall be given at least 30 days in advance except in cases of emergency when such notice shall be given at least 10 days in advance.

2. Sessions shall be held at the seat of the Organization, unless the Council decides otherwise by a distributed two-thirds majority of vote. If a Member invites the Council to meet in its territory, and the Council agrees, the additional costs involved above those incurred when the session is held at the seat shall be borne by that Member.

3. The Council may invite any non-member country or any of the organizations referred to in Article 16 to attend any of its sessions as an observer. In case such invitation is accepted, the country or organization concerned shall send a communication to that effect in writing to the Chairman. If it so wishes it may in that communication request permission to make statements to the Council.

4. The quorum required for a Council session shall be the presence of more than half of the number of exporting Members representing at least two-thirds of the votes of all exporting Members and of more than half of the number of importing Members representing at least two-thirds of the votes of all importing Members. If on

the opening of a Council session or of any plenary meeting there is no quorum, the Chairman shall postpone the opening of the session or plenary meeting for at least three hours. If there is still no quorum at the new time set, the Chairman may again postpone the opening of the session or plenary meeting for at least a further three hours. If at the end of this new postponement there is still no quorum, the quorum required for opening or resuming the session or plenary meeting shall be the presence of more than half of the number of exporting Members representing at least half of the votes of all exporting Members and of more than half of the number of importing Members representing at least half of the votes of all importing Members. Representation in accordance with paragraph 2 of Article 14 shall be considered as presence.

*Article 13*

Votes

1. The exporting Members shall together hold 1 000 votes and the importing Members shall together hold 1 000 votes, distributed within each category of Member — that is, exporting and importing Members, respectively — as provided for in the following paragraphs of this Article.

2. Each Member shall have five basic votes.

3. The remaining votes of exporting Members shall be divided among such Members in proportion to the average volume of their respective exports of coffee to all destinations in the preceding four calendar years.

4. The remaining votes of importing Members shall be divided among such Members in proportion to the average volume of their respective imports of coffee in the preceding four calendar years.

5. The distribution of votes shall be determined by the Council in accordance with the provisions of this Article at the beginning of each coffee year and shall remain in effect during that year, except as provided for in paragraph 6 of this Article.

6. The Council shall provide for the redistribution of votes in accordance with the provisions of this Article whenever there is a change in the membership of the Organization or if the voting rights of a Member are suspended or regained under the provisions of Article 23 or 37.

7. No Member shall hold more than 400 votes.

8. There shall be no fractional votes.

*Article 14*

Voting procedure of the Council

1. Each Member shall be entitled to cast the number of votes it holds and shall not be entitled to divide its votes. However, a Member may cast differently any votes which it holds under the provisions of paragraph 2 of this Article.

2. Any exporting Member may authorize any other exporting Member, and any importing Member may authorize any other importing Member, to represent its interests and to exercise its right to vote at any meeting or meetings of the Council. The limitation provided for in paragraph 7 of Article 13 shall not apply in this case.

*Article 15*

Decisions of the Council

1. All decisions of the Council shall be taken, and all recommendations shall be made, by a distributed simple majority vote unless otherwise provided for in this Agreement.

2. The following procedure shall apply with respect to any decision by the Council which under the provisions of this Agreement requires a distributed two-thirds majority vote:

(a) if a distributed two-thirds majority vote is not obtained because of the negative vote of three or less exporting or three or less importing Members, the proposal shall, if the Council so decides by a majority of the Members present and by a distributed simple majority vote, be put to a vote again within 48 hours;

(b) if a distributed two-thirds majority vote is again not obtained because of the negative vote of two or less exporting or two or less importing Members, the proposal shall, if the Council so decides by a majority of the Members persent and by a distributed simple majority vote, be put to a vote again within 24 hours;

(c) if a distributed two-thirds majority vote is not obtained in the third vote because of the negative vote of one exporting or one importing Member, the proposal shall be considered adopted; and

(d) if the Council fails to put a proposal to a further vote, it shall be considered rejected.

3. Members undertake to accept as binding all decisions of the Council under the provisions of this Agreement.

*Article 16*

Cooperation with other organizations

1. The Council may make arrangements for consultation and cooperation with the United Nations and its specialized agencies and with other appropriate intergovernmental organizations. It shall take full

advantage of the facilities of the Common Fund for Commodities. Such arrangements may include financial arrangements which the Council considers appropriate for achieving the objectives of this Agreement. However, in respect of the implementation of any project under such arrangements the Organization shall not incur any financial obligations for guarantees given by individual Members or other entities. No Member shall be responsible by reason of its membership of the Organization for any liability arising from borrowing or lending by any other Member or entity in connection with such projects.

2. Where possible, the Organization may also collect from Members, non-members, and from donor and other agencies, information on development projects and programmes focusing on the coffee sector. Where appropriate, and with the agreement of the parties concerned, the Organization may make this information available to such other organizations as well as to Members.

CHAPTER VII

THE EXECUTIVE BOARD

*Article 17*

**Composition and meetings of the Executive Board**

1. The Executive Board shall consist of eight exporting Members and eight importing Members elected for each coffee year in accordance with the provisions of Article 18. Members represented in the Executive Board may be re-elected.

2. Each Member represented in the Executive Board shall appoint one representative and, if it so desires, one or more alternates. Each Member represented in the Executive Board may also designate one or more advisers to its representative or alternates.

3. The Executive Board shall have a Chairman and a Vice-Chairman, who shall be elected by the Council for each coffee year and may be re-elected. These officers shall not be paid by the Organization. Neither the Chairman nor the Vice-Chairman acting as Chairman shall have the right to vote in the meetings of the Executive Board. His or her alternate will in such case exercise the voting rights of the Member. As a general rule, the Chairman and the Vice-Chairman for each coffee year shall be elected from among the representatives of the same category of membership.

4. The Executive Board shall normally meet at the seat of the Organization, but may meet elsewhere if the Council so decides by a distributed two-thirds majority vote. In case of acceptance by the Council of an invitation by a Member to host the meeting of the Executive Board, the provisions of paragraph 2 of Article 12 concerning Council sessions shall also apply.

5. The quorum required for an Executive Board meeting shall be the presence of more than half of the number of exporting Members representing at least two-thirds of the votes of all exporting Members elected to the Executive Board and of more than half of the number of importing Members representing at least two-thirds of the votes of all importing Members elected to the Executive Board. If on the opening of an Executive Board meeting there is no quorum, the Chairman of the Executive Board shall postpone the opening of the meeting for at least three hours. If there is still no quorum at the new time set, the Chairman may again postpone the opening of the meeting for at least a further three hours. If at the end of this new postponement there is still no quorum, the quorum required for opening the meeting shall be the presence of more than half of the number of exporting Members representing at least half of the votes of all exporting Members elected to the Executive Board and of more than half of the number of importing Members representing at least half of the votes of all importing Members elected to the Executive Board.

*Article 18*

**Election of the Executive Board**

1. The exporting and the importing Members of the Executive Board shall be elected in the Council by the exporting and the importing Members of the Organization respectively. The election within each category shall be held in accordance with the provisions of the following paragraphs of this Article.

2. Each Member shall cast for a single candidate all the votes to which it is entitled under the provisions of Article 13. A Member may cast for another candidate any votes which it holds under the provisions of paragraph 2 of Article 14.

3. The eight candidates receiving the largest number of votes shall be elected; however, no candidate shall be elected on the first ballot unless it receives at least 75 votes.

4. If, under the provisions of paragraph 3 of this Article, less than eight candidates are elected on the first ballot, further ballots shall be held in which only Members which did not vote for any of the candidates elected shall have the right to vote. In each further ballot the minimum number of votes required for election shall be successively diminished by five until eight candidates are elected.

5. Any Member which did not vote for any of the Members elected shall assign its votes to one of them, subject to the provisions of paragraphs 6 and 7 of this Article.

6. A Member shall be deemed to have received the number of votes cast for it when it was elected and, in addition, the number of votes assigned to it, provided that the total number of votes shall not exceed 499 for any Member elected.

7. If the votes deemed received by an elected Member exceed 499, Members which voted for, or assigned their votes to, such elected Member shall arrange among themselves for one or more of them to withdraw their votes from that Member and assign or re-assign them to another elected Member so that the votes received by each elected Member shall not exceed the limit of 499.

*Article 19*

**Competence of the Executive Board**

1. The Executive Board shall be responsible to and work under the general direction of the Council.

2. The Council may, by a distributed two-thirds majority vote, delegate to the Executive Board the exercise of any or all of its powers other than the following:

(a) approval of the Administrative Budget and assessment of contributions under the provisions of Article 22;

(b) suspension of the voting rights of a Member under the provisions of Article 37;

(c) decisions on disputes under the provisions of Article 37;

(d) establishment of conditions for accession under the provisions of Article 41;

(e) a decision to exclude a Member under the provisions of Article 45;

(f) a decision concerning the renegotiation, extension or termination of this Agreement under the provisions of Article 47; and

(g) recommendation of amendments to Members under the provisions of Article 48.

3. The Council may, by a distributed simple majority vote, at any time revoke any powers which have been delegated to the Executive Board.

4. The Executive Board shall set up a Finance Committee which, in accordance with the provisions of Article 22, will be in charge of supervising the preparation of the Administrative Budget to be presented to the Council for approval, and carrying out any other tasks which the Executive Board assigns to it, which shall include the monitoring of income and expenditure. The Finance Committee shall report its proceedings to the Executive Board.

5. The Executive Board may set up any committees or working groups, other than the Finance Committee, as it considers necessary.

*Article 20*

**Voting procedure of the Executive Board**

1. Each Member of the Executive Board shall be entitled to cast the number of votes received by it under the provisions of paragraphs 6 and 7 of Article 18. Voting by proxy shall not be allowed. A Member of the Executive Board shall not be entitled to divide its votes.

2. Any decision taken by the Executive Board shall require the same majority as such decision would require if taken by the Council.

CHAPTER VIII

FINANCE

*Article 21*

**Finance**

1. The expenses of delegations to the Council, representatives on the Executive Board and representatives of any of the committees of the Council or the Executive Board shall be met by their respective Governments.

2. The other expenses necessary for the administration of this Agreement shall be met by annual contributions from the Members assessed in accordance with the provisions of Article 22, together with revenues from sales of specific services to Members and the sale of information and studies generated under the provisions of Articles 27 and 29.

3. The financial year of the Organization shall be the same as the coffee year.

*Article 22*

**Determination of the Administrative Budget and assessment of contributions**

1. During the second half of each financial year, the Council shall approve the Administrative Budget of the Organization for the following financial year and shall assess the contributions of each Member to that Budget. The Administrative Budget shall be prepared by the Executive Director and supervised by the Finance Committee in accordance with the provisions of paragraph 4 of Article 19.

2. The contribution of each Member to the Administrative Budget for each financial year shall be in the proportion which the number of its votes at the time the Administrative Budget for that financial year is approved bears to the total votes of all the Members. However, if there is any change in the distribution of votes among Members in accordance with the provisions of paragraph 5 of Article 13 at the beginning of the financial year for which contributions are assessed, such contributions shall be correspondingly adjusted for that year. In determining contributions, the votes of each

Member shall be calculated without regard to the suspension of the voting rights of any Member or any redistribution of votes resulting therefrom.

3. The initial contribution of any Member joining the Organization after the entry into force of this Agreement shall be assessed by the Council on the basis of the number of votes to be held by it and the period remaining in the current financial year, but the assessments made upon other Members for the current financial year shall not be altered.

*Article 23*

Payment of contributions

1. Contributions to the Administrative Budget for each financial year shall be payable in freely convertible currency and shall become due on the first day of that financial year.

2. If any Member fails to pay its full contribution to the Administrative Budget within six months of the date on which the contribution is due, both its voting rights in the Council and its rights to have its votes cast in the Executive Board shall be suspended until such contribution has been paid. However, unless the Council by a distributed two-thirds majority vote so decides, such Member shall not be deprived of any of its other rights nor relieved of any of its obligations under this Agreement.

3. Any Member whose voting rights have been suspended either under the provisions of paragraph 2 of this Article or under the provisions of Article 37 shall nevertheless remain responsible for the payment of its contribution.

*Article 24*

Liabilities

1. The Organization, functioning as specified in paragraph 3 of Article 7, shall not have power to incur any obligation outside the scope of this Agreement, and shall not be taken to have been authorized by the Members to do so; in particular, it shall not have the capacity to borrow money. In exercising its capacity to contract, the Organization shall incorporate in its contracts the terms of this Article in such a way as to bring them to the notice of the other parties entering into contracts with the Organization, but any failure to incorporate such terms shall not invalidate such a contract or render it *ultra vires*.

2. A Member's liability is limited to the extent of its obligations regarding contributions specifically provided for in this Agreement. Third parties dealing with the Organization shall be deemed to have notice of the provisions of this Agreement regarding the liabilities of Members.

*Article 25*

Audit and publication of accounts

As soon as possible and not later than six months after the close of each financial year, an independently audited statement of the Organization's receipts and expenditures during that financial year shall be presented to the Council for approval and publication.

CHAPTER IX

THE EXECUTIVE DIRECTOR AND THE STAFF

*Article 26*

The Executive Director and the staff

1. The Council shall appoint the Executive Director on the recommendation of the Executive Board. The terms of appointment of the Executive Director shall be established by the Council and shall be comparable to those applying to corresponding officials of similar intergovernmental organizations.

2. The Executive Director shall be the chief administrative officer of the Organization and shall be responsible for the performance of any duties devolving upon him in the administration of this Agreement.

3. The Executive Director shall appoint the staff in accordance with regulations established by the Council.

4. Neither the Executive Director nor any member of the staff shall have any financial interest in the coffee industry, the coffee trade or the transportation of coffee.

5. In the performance of their duties, the Executive Director and the staff shall not seek or receive instructions from any Member or from any other authority external to the Organization. They shall refrain from any action which might reflect on their position as international officials responsible only to the Organization. Each Member undertakes to respect the exclusively international character of the responsibilities of the Executive Director and the staff and not to seek to influence them in the discharge of their responsibilities.

CHAPTER X

INFORMATION, STUDIES AND SURVEYS

*Article 27*

Information

1. The Organization shall act as a centre for the collection, exchange and publication of:

(a) statistical information on world production, prices, exports and imports, distribution and consumption of coffee; and

(b) in so far as is considered appropriate, technical information on the cultivation, processing and utilization of coffee.

2. The Council may require Members to furnish such information as it considers necessary for its operations, including regular statistical reports on coffee production, production trends, exports and imports, distribution, consumption, stocks, prices and taxation, but no information shall be published which might serve to identify the operations of persons or companies producing, processing or marketing coffee. Members shall furnish information requested in as detailed and accurate a manner as is practicable.

3. The Council shall establish a system of indicator prices which shall provide for the publication of a daily composite indicator price.

4. If a Member fails to supply or finds difficulty in supplying within a reasonable time statistical and other information required by the Council for the proper functioning of the Organization, the Council may require the Member concerned to explain the reasons for non-compliance. If it is found that technical assistance is needed in the matter, the Council may take any necessary measures.

*Article 28*

Certificates of Origin

1. In order to facilitate the collection of statistics on the international coffee trade and to ascertain the quantities of coffee which have been exported by each exporting Member, the Organization shall establish a system of Certificates of Origin, governed by rules approved by the Council.

2. Every export of coffee by an exporting Member shall be covered by a valid Certificate of Origin. Certificates of Origin shall be issued, in accordance with the rules established by the Council, by a qualified agency chosen by the Member and approved by the Organization.

3. Each exporting Member shall notify the Organization of the government or non-governmental agency which is to perform the functions specified in paragraph 2 of this Article. The Organization shall approve a non-governmental agency in accordance with the rules approved by the Council.

*Article 29*

Studies and surveys

1. The Organization shall promote the preparation of studies and surveys concerning the economics of coffee production and distribution, the impact of governmental measures in producing and consuming countries on the production and consumption of coffee, and the opportunities for expansion of coffee consumption for traditional and possible new uses.

2. In order to carry out the provisions of paragraph 1 of this Article, the Council shall adopt, at its second regular session of each coffee year, a draft annual work programme of studies and surveys, with estimated resource requirements, prepared by the Executive Director.

3. The Council may approve the undertaking by the Organization of studies and surveys to be conducted jointly or in cooperation with other organizations and institutions. In such cases, the Executive Director shall present to the Council a detailed account of the resource requirements from the Organization and from the partner or partners involved with the project.

4. The studies and surveys to be promoted by the Organization pursuant to the provisions of this Article shall be financed by resources included in the Administrative Budget, prepared in accordance with the provisions of paragraph 1 of Article 22, and shall be undertaken by members of the staff of the Organization and consultants as required.

CHAPTER XI

GENERAL PROVISIONS

*Article 30*

Preparations for a new Agreement

The Council may examine the possibility of negotiating a new International Coffee Agreement, including an Agreement which could contain measures designed to balance the supply and demand for coffee, and take such actions as it deems appropriate.

*Article 31*

Removal of obstacles to consumption

1. Members recognize the utmost importance of achieving the greatest possible increase of coffee consumption as rapidly as possible, in particular through the progressive removal of any obstacles which may hinder such increase.

2. Members recognize that there are at present in effect measures which may to a greater or lesser extent hinder the increase in consumption of coffee, in particular:

(a) import arrangements applicable to coffee, including preferential and other tariffs, quotas, operations of government monopolies and official purchasing agencies, and other administrative rules and commercial practices;

(b) export arrangements as regards direct or indirect subsidies and other administrative rules and commercial practices; and

(c) internal trade conditions and domestic legal and administrative provisions which may affect consumption.

3. Having regard to the objectives stated above and to the provisions of paragraph 4 of this Article, Members shall endeavour to pursue tariff reductions on coffee or to take other action to remove obstacles to increased consumption.

4. Taking into account their mutual interest, Members undertake to seek ways and means by which the obstacles to increased trade and consumption referred to in paragraph 2 of this Article may be progressively reduced and eventually, wherever possible, eliminated, or by which the effects of such obstacles may be substantially diminished.

5. Taking into account any commitments undertaken under the provisions of paragraph 4 of this Article, Members shall inform the Council annually of all measures adopted with a view to implementing the provisions of this Article.

6. The Executive Director shall prepare periodically a survey of the obstacles to consumption to be reviewed by the Council.

7. The Council may, in order to further the purposes of this Article, make recommendations to Members which shall report as soon as possible to the Council on the measures adopted with a view to implementing such recommendations.

*Article 32*

Measures related to processed coffee

1. Members recognize the need of developing countries to broaden the base of their economies through, *inter alia*, industrialization and the export of manufactured products, including the processing of coffee and the export of processed coffee.

2. In this connection, Members shall avoid the adoption of governmental measures which could cause disruption to the coffee sector of other Members.

3. Should a Member consider that the provisions of paragraph 2 of this Article are not being complied with, it should consult with the other Members concerned, having due regard to the provisions of Article 36. The Members concerned shall make every effort to reach amicable settlement on a bilateral basis. If these consultations do not lead to a mutually satisfactory solution, either party may bring the matter before the Council for consideration under the provisions of Article 37.

4. Nothing in this Agreement shall prejudice the right of any Member to take measures to prevent or remedy disruption to its coffee sector by imports of processed coffee.

*Article 33*

Mixtures and substitutes

1. Members shall not maintain any regulations requiring the mixing, processing or using of other products with coffee for commercial resale as coffee. Members shall endeavour to prohibit the sale and advertisement of products under the name of coffee if such products contain less than the equivalent of 90 % green coffee as the basic raw material.

2. The Council may request any Member to take the steps necessary to ensure observance of the provisions of this Article.

3. The Executive Director shall submit to the Council a periodic report on compliance with the provisions of this Article.

*Article 34*

Consultation and cooperation with the private sector

1. The Organization shall maintain close links with appropriate non-governmental organizations concerned with international commerce in coffee, and with experts in coffee matters.

2. Members shall conduct their activities within the framework of this Agreement in a manner consonant with established trade channels and shall refrain from discriminatory sales practices. In carrying out these activities they shall endeavour to take due account of the legitimate interests of the coffee trade and industry.

*Article 35*

Environmental aspects

Members shall give due consideration to the sustainable management of coffee resources and processing, bearing in mind the principles and objectives on sustainable development agreed at the Eighth Session of the United Nations Conference on trade and Development and the United Nations Conference on Environment and Development.

## CHAPTER XII

## CONSULTATIONS, DISPUTES AND COMPLAINTS

### *Article 36*

### Consultations

Each Member shall accord sympathetic consideration to, and shall afford adequate opportunity for, consultation regarding such representations as may be made by another Member with respect to any matter relating to this Agreement. In the course of such consultation, on request by either party and with the consent of the other, the Executive Director shall establish an independent panel which shall use its good offices with a view to conciliating the parties. The costs of the panel shall not be chargeable to the Organization. If a party does not agree to the establishment of a panel by the Executive Director, or if the consultation does not lead to a solution, the matter may be referred to the Council in accordance with the provisions of Article 37. If the consultation does lead to a solution, it shall be reported to the Executive Director who shall distribute the report to all Members.

### *Article 37*

### Disputes and complaints

1. Any dispute concerning the interpretation or application of this Agreement which is not settled by negotiation shall, at the request of any Member party to the dispute, be referred to the Council for decision.

2. In any case where a dispute has been referred to the Council under the provisions of paragraph 1 of this Article, a majority of Members, or Members holding not less than one third of the total votes, may require the Council, after discussion, to seek the opinion of the advisory panel referred to in paragraph 3 of this Article on the issues on dispute before giving its decision.

3. (a) Unless the Council unanimously agrees otherwise, the advisory panel shall consist of:

   (i) two persons, one having wide experience in matters of the kind in dispute and the other having legal standing and experience, nominated by the exporting Members;

   (ii) two such persons nominated by the importing Members; and

   (iii) a chairman selected unanimously by the four persons nominated under the provisions of sub-paragraphs (i) and (ii) or, if they fail to agree, by the Chairman of the Council.

   (b) Persons from countries whose Governments are Contracting Parties to this Agreement shall be eligible to serve on the advisory panel.

   (c) Persons appointed to the advisory panel shall act in their personal capacities and without instructions from any Government.

   (d) The expenses of the advisory panel shall be paid by the Organization.

4. The opinion of the advisory panel and the reasons therefor shall be submitted to the Council which, after considering all the relevant information, shall decide the dispute.

5. The Council shall rule on any dispute brought before it within six months of submission of such dispute for its consideration.

6. Any complaint that any Member has failed to fulfil its obligations under this Agreement shall, at the request of the Member making the complaint, be referred to the Council which shall make a decision on the matter.

7. No Member shall be found to have been in breach of its obligations under this Agreement except by a distributed simple majority vote. Any finding that a Member is in breach of its obligations under this Agreement shall specify the nature of the breach.

8. If the Council finds that a Member is in breach of its obligations under this Agreement, it may, without prejudice to other enforcement measures provided for in other Articles of this Agreement, by a distributed two-thirds majority vote, suspend such Member's voting rights in the Council and its right to have its votes cast in the Executive Board until it fulfils its obligations, or the Council may decide to exclude such Member from the Organization under the provisions of Article 45.

9. A Member may seek the prior opinion of the Executive Board in a matter of dispute or complaint before the matter is discussed by the Council.

## CHAPTER XIII

## FINAL PROVISIONS

### *Article 38*

### Signature

This Agreement shall be open for signature at the United Nations headquarters from 18 April 1994 until and including 26 September 1994 by Contracting Parties to the International Coffee Agreement 1983 or the

International Coffee Agreement 1983, as extended, and Governments invited to the sessions of the International Coffee Council at which this Agreement was negotiated.

*Article 39*

**Ratification, acceptance or approval**

1. This Agreement shall be subject to ratification, acceptance or approval by the signatory Governments in accordance with their respective constitutional procedures.

2. Except as provided for in Article 40, instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations not later than 26 September 1994. However, the Council may grant extensions of time to signatory Governments which are unable to deposit their instruments by that date.

*Article 40*

**Entry into force**

1. This Agreement shall enter into force definitively on 1 October 1994 if by that date Governments representing at least 20 exporting Members holding at least 80 % of the votes of the exporting Members and at least 10 importing Members holding at least 80 % of the votes of the importing Members, calculated as at 26 September 1994, have deposited instruments of ratification, acceptance or approval. Alternatively, it shall enter into force definitively at any time after 1 October 1994 if it is provisionally in force in accordance with the provisions of paragraph 2 of this Article and these percentage requirements are satisfied by the deposit of instruments of ratification, acceptance or approval.

2. This Agreement may enter into force provisionally on 1 October 1994. For this purpose, a notification by a signatory Government or by any other Contracting Party to the International Coffee Agreement 1983, as extended, containing an undertaking to apply this Agreement provisionally, in accordance with its laws and regulations, and to seek ratification, acceptance or approval in accordance with its constitutional procedures as rapidly as possible, which is received by the Secretary-General of the United Nations not later than 26 September 1994, shall be regarded as equal in effect to an instrument of ratification, acceptance or approval. A Government which undertakes to apply this Agreement provisionally, in accordance with its laws and regulations, pending the deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval shall be regarded as a provisional Party thereto until it deposits its instrument of ratification, acceptance or approval, or until and including 31 December 1994 whichever is the earlier. The Council may grant an extension of the time within which any Government which is applying this Agreement provisionally may deposit its instrument of ratification, acceptance or approval.

3. If this Agreement has not entered into force definitively or provisionally on 1 October 1994 under the provisions of paragraph 1 or 2 of this Article, those Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession or made notifications containing an undertaking to apply this Agreement provisionally, in accordance with their laws and regulations, and to seek ratification, acceptance or approval may, by mutual consent, decide that it shall enter into force among themselves. Similarly, if this Agreement has entered into force provisionally but has not entered into force definitively on 31 December 1994, those Governments which have deposited instruments of ratification, acceptance, approval or accession or made the notifications referred to in paragraph 2 of this Article, may, by mutual consent, decide that it shall continue in force provisionally or enter into force definitively among themselves.

*Article 41*

**Accession**

1. The Government of any State member of the United Nations or of any of its specialized agencies may accede to this Agreement upon conditions which shall be established by the Council.

2. Instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations. The accession shall take effect upon deposit of the instrument.

*Article 42*

**Reservations**

Reservations may not be made with respect to any of the provisions of this Agreement.

*Article 43*

**Extension to designated territories**

1. Any Government may, at the time of signature or deposit of an instrument of ratification, acceptance, approval, provisional application or accession, or at any time thereafter, by notification to the Secretary-General of the United Nations, declare that this Agreement shall extend to any of the territories for whose international relations it is responsible; this Agreement shall extend to the territories named therein from the date of such notification.

2. Any Contracting Party which desires to exercise its rights under the provisions of Article 5 in respect of any

of the territories for whose international relations it is responsible or which desires to authorize any such territory to become part of a Member group formed under the provisions of Article 6, may do so by making a notification to that effect to the Secretary-General of the United Nations, either at the time of the deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval, provisional application or accession, or at any later time.

3. Any Contracting Party which has made a declaration under the provisions of paragraph 1 of this Article may at any time thereafter, by notification to the Secretary-General of the United Nations, declare that this Agreement shall cease to extend to the territory named in the notification. The Agreement shall cease to extend to such territory from the date of such notification.

4. When a territory to which this Agreement has been extended under the provisions of paragraph 1 of this Article subsequently attains its independence, the Government of the new State may, within 90 days after the attainment of independence, declare by notification to the Secretary-General of the United Nations that it has assumed the rights and obligations of a Contracting Party to this Agreement. It shall, as from the date of such notification, become a Contracting Party to this Agreement. The Council may grant an extension of the time within which such notification may be made.

*Article 44*

**Voluntary withdrawal**

Any Contracting Party may withdraw from this Agreement at any time by giving a written notice of withdrawal to the Secretary-General of the United Nations. Withdrawal shall become effective 90 days after the notice is received.

*Article 45*

**Exclusion**

If the Council decides that any Member is in breach of its obligations under this Agreement and decides further that such breach significantly impairs the operation of this Agreement, it may, by a distributed two-thirds majority vote, exclude such Member from the Organization. The Council shall immediately notify the Secretary-General of the United Nations of any such decision. Ninety days after the date of the Council's decision, such Member shall cease to be a Member of the Organization and, if such Member is a Contracting Party, a Party to this Agreement.

*Article 46*

**Settlement of accounts with withdrawing or excluded Members**

1. The Council shall determine any settlement of accounts with a withdrawing or excluded Member. The Organization shall retain any amounts already paid by a withdrawing or excluded Member and such Member shall remain bound to pay any amounts due from it to the Organization at the time the withdrawal or the exclusion becomes effective; provided, however, that in the case of a Contracting Party which is unable to accept an amendment and consequently ceases to participate in this Agreement under the provisions of paragraph 2 of Article 48, the Council may determine any settlement of accounts which it finds equitable.

2. A Member which has ceased to participate in this Agreement shall not be entitled to any share of the proceeds of liquidation or the other assets of the Organization; nor shall it be liable for payment of any part of the deficit, if any, of the Organization upon termination of this Agreement.

*Article 47*

**Duration and termination**

1. This Agreement shall remain in force for a period of five years until 30 September 1999 unless extended under the provisions of paragraph 2 of this Article or terminated under the provisions of paragraph 3 of this Article.

2. The Council may, by a vote of 58 % of the Members having not less than a distributed majority of 70 % of the total votes, decide either that this Agreement be renegotiated or that it be extended, with or without modification, for such period as the Council shall determine. Any Contracting Party which by the date on which such renegotiated or extended Agreement enters into force has not made a notification of acceptance of such renegotiated or extended Agreement to the Secretary-General of the United Nations, or any territory which is either a Member or a party to a Member group on behalf of which such notification has not been made by that date, shall as of that date cease to participate in such Agreement.

3. The Council may at any time, by a vote of a majority of the Members having not less than a distributed two-thirds majority of the total votes, decide to terminate this Agreement. Termination shall take effect on such date as the Council shall decide.

4. Notwithstanding the termination of this Agreement, the Council shall remain in being for as long as necessary to carry out the liquidation of the Organization, settlement of its accounts and disposal of it assets and shall have during that period such powers and functions as may be necessary for those purposes.

*Article 48*

**Amendment**

1. The Council may, by a distributed two-thirds majority vote, recommend an amendment of this Agreement to the Contracting Parties. The amendment shall become effective 100 days after the Secretary-

General of the United Nations has received notifications of acceptance from Contracting Parties representing at least 75 % of the exporting countries holding at least 85 % of the votes of the exporting Members, and from Contracting Parties representing at least 75 percent of the importing countries holding at least 80 percent of the votes of the importing Members. The Council shall fix a time within which Contracting Parties shall notify the Secretary-General of the United Nations of their acceptance of the amendment. If, on expiry of such time limit, the percentage requirements for the entry into effect of the amendment have not been met, the amendment shall be considered withdrawn.

2. Any Contracting Party which has not notified acceptance of an amendment within the period fixed by the Council, or any territory which is either a Member or a party to a Member group on behalf of which such notification has not been made by that date, shall cease to participate in this Agreement from the date on which such amendment becomes effective.

*Article 49*

Supplementary and transitional provisions

1. This Agreement shall be considered as a continuation of the International Coffee Agreement 1983, as extended.

2. In order to facilitate the uninterrupted continuation of the International Coffee Agreement 1983, as extended:

(a) all acts by or on behalf of the Organization or any of its organs under the International Coffee Agreement 1983, as extended, in effect on 30 September 1994, the terms of which do not provide for expiry on that date, shall remain in effect unless changed under the provisions of this Agreement; and

(b) all decisions required to be taken by the Council during coffee year 1993/94 for application in coffee year 1994/95 shall be taken by the Council in coffee year 1993/94 and applied on a provisional basis as if this Agreement had already entered into force.

*Article 50*

Authentic texts of the Agreement

The texts of this Agreement in the English, French, Portuguese and Spanish languages shall all be equally authentic. The originals shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

**In witness whereof the undersigned, having been duly authorized to this effect by their respective Governments, have signed this Agreement on the dates appearing opposite their signatures.**

**ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ**

# ΔΙΕΘΝΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΟΥ 1994 ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΦΕ

## ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΟΙ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΠΟΥ ΜΕΤΕΧΟΥΝ ΣΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΣΥΜΦΩΝΙΑ,

Αναγνωρίζοντας ότι ο καφές έχει εξαιρετική σημασία για την οικονομία πολλών χωρών, οι οποίες εξαρτώνται σε μεγάλο βαθμό από το προϊόν αυτό για τα εισοδήματά τους από τις εξαγωγές και, συνεπώς, για τη συνέχιση των προγραμμάτων τους οικονομικής και κοινωνικής ανάπτυξης.

Αναγνωρίζοντας ότι είναι αναγκαίο να ενθαρρυνθεί η ανάπτυξη των παραγωγικών πόρων και να προωθηθεί και διατηρηθεί η απασχόληση και τα έσοδα στη βιομηχανία καφέ στις χώρες μέλη, εξασφαλίζοντας δίκαιες απολαβές, υψηλότερο βιοτικό επίπεδο και καλύτερες συνθήκες εργασίας·

Εκτιμώντας ότι μια στενή διεθνής συνεργασία στον τομέα του εμπορίου καφέ θα προωθήσει τη διαφοροποίηση και την ανάπτυξη της οικονομίας των χωρών παραγωγής καφέ, θα συμβάλει στη βελτίωση των πολιτικών και οικονομικών σχέσεων μεταξύ χωρών εξαγωγής και χωρών εισαγωγής καφέ και θα συνεισφέρει στην αύξηση της κατανάλωσης καφέ·

Αναγνωρίζοντας ότι είναι επιθυμητό να αποφευχθεί η έλλειψη ισορροπίας μεταξύ της παραγωγής και της κατανάλωσης η οποία μπορεί να προκαλέσει έντονες διακυμάνσεις στις τιμές, επιζήμιες τόσο για τους παραγωγούς όσο και για τους καταναλωτές·

Λαμβάνοντας υπόψη την υπάρχουσα σχέση μεταξύ σταθερότητας στο εμπόριο καφέ και σταθερότητας στις αγορές μεταποιημένων προϊόντων·

Λαμβάνοντας υπόψη τα πλεονεκτήματα που επιτεύχθηκαν χάρη στη διεθνή συνεργασία που προέκυψε από την εφαρμογή των διεθνών συμφωνιών του 1962, 1968, 1976 και 1983 για τον καφέ,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ I

## ΣΤΟΧΟΙ

### *Άρθρο 1*

### Στόχοι

Οι στόχοι της παρούσας συμφωνίας είναι:

1. Να εξασφαλιστεί εντονότερη διεθνής συνεργασία σχετικά με τα παγκόσμια προβλήματα του καφέ:

2. Να υπάρξει ένα forum διακυβερνητικών διαβουλεύσεων, και διαπραγματεύσεων όπου κρίνεται ενδεδειγμένο, σχετικά με τα προβλήματα του καφέ και τους τρόπους με τους οποίους είναι δυνατόν να επιτευχθεί ισορροπία μεταξύ της παγκόσμιας προσφοράς και ζήτησης, υπό συνθήκες που θα εξασφαλίζουν επαρκή εφοδιασμό των αγορών σε δίκαιες τιμές για τους καταναλωτές και αποδοτικές τιμές για τους παραγωγούς και που θα οδηγούν σε μακροπρόθεσμη ισορροπία μεταξύ παραγωγής και κατανάλωσης.

3. Να διευκολυνθεί η ανάπτυξη του διεθνούς εμπορίου καφέ μέσω της συλλογής, ανάλυσης και διάδοσης στατιστικών και της δημοσίευσης ενδεικτικών και άλλων τιμών της αγοράς εξασφαλίζοντας με τον τρόπο αυτό περισσότερη διαφάνεια στην παγκόσμια οικονομία του καφέ.

4. Να χρησιμεύσει ως κέντρο συλλογής, ανταλλαγής και δημοσίευσης τεχνικών και οικονομικών πληροφοριών για τον καφέ.

5. Να προωθήσει τη διεξαγωγή μελετών και ερευνών στον τομέα του καφέ και

6. Να ενθαρρυνθεί και να αυξηθεί η κατανάλωση καφέ.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ II

## ΟΡΙΣΜΟΙ

### *Άρθρο 2*

### Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

1. Ως «καφές», νοείται ο κόκκος και ο καρπός της καφέας εφόσον πρόκειται για μη αποφλοιωμένο, άφρυκτο ή πεφρυγμένο καφέ, περιλαμβάνεται δε ο αλεσμένος, ο αποκαφεϊνωμένος, ο υγρός και ο διαλυτός καφές. Οι όροι αυτοί έχουν την ακόλουθη σημασία:

α) «άφρυκτος καφές», σημαίνει τον κάθε καφέ σε κόκκους, αποφλοιωμένο, προ της φρύξεως·

β) «αποξηραμένος καρπός καφέ», σημαίνει τον αποξηραμένο καρπό της καφέας· το ισοδύναμο σε άφρυκτο καφέ των αποξηραμένων καρπών του καφέ λαμβάνεται διά πολλαπλασιασμού του καθαρού βάρους των αποξηραμένων καρπών καφέ επί 0,50·

γ) «καφές μη αποφλοιωμένος», σημαίνει τον κόκκο του άφρυκτου καφέ εντός του φλοιού του· το ισοδύναμο σε άφρυκτο καφέ του μη αποφλοιωμένου καφέ λαμβάνεται διά πολλαπλασιασμού του καθαρού βάρους του μη αποφλοιωμένου καφέ επί 0,80·

δ) «πεφρυγμένος καφές», σημαίνει τον πεφρυγμένο σε οποιοδήποτε βαθμό άφρυκτο καφέ και περιλαμβάνει τον αλεσμένο καφέ· το ισοδύναμο σε άφρυκτο καφέ του πεφρυγμένου καφέ λαμβάνεται διά πολλαπλασιασμού του καθαρού βάρους του πεφρυγμένου καφέ επί 1,19·

ε) «αποκαφεϊνωμένος καφές», σημαίνει τον άφρυκτο, πεφρυγμένο ή διαλυτό καφέ, μετά από αφαίρεση της καφεΐνης· το ισοδύναμο σε άφρυκτο καφέ του αποκαφεϊνωμένου καφέ λαμβάνεται διά πολλαπλασιασμού του καθαρού βάρους του αποκαφεϊνωμένου άφρυκτου καφέ, πεφρυγμένου ή διαλυτού καφέ επί 1, 1,19 ή 2,6 αντιστοίχως·

στ) «υγρός καφές», σημαίνει τα υδατοδιαλυτά στερεά συστατικά που λαμβάνονται από τον πεφρυγμένο καφέ και παρουσιάζονται υπό υγρή μορφή· το ισοδύναμο σε άφρυκτο καφέ του υγρού καφέ λαμβάνεται διά πολλαπλασιασμού του καθαρού βάρους των στερεών αφυδατωμένων συστατικών του καφέ που περιέχονται στον υγρό καφέ, επί 2,6·

ζ) «διαλυτός καφές», σημαίνει τα αφυδατωμένα και υδατοδιαλυτά στερεά συστατικά που λαμβάνονται από τον πεφρυγμένο καφέ· το ισοδύναμο σε άφρυκτο καφέ του διαλυτού καφέ λαμβάνεται διά πολλαπλασιασμού του καθαρού βάρους του διαλυτού καφέ επί 2,6.

2. Ως «σάκος», νοούνται 60 χιλιόγραμμα ή 132,276 λίβρες άφρυκτου καφέ· τόνος σημαίνει τον μετρικό τόνο των 1 000 χιλιογράμμων ή 2 204,6 λιβρών· λίβρα σημαίνει 453,597 γραμμάρια.

3. Ως «έτος καφέ», νοείται η περίοδος των δώδεκα μηνών από την 1η Οκτωβρίου μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου.

4. Ως «οργανισμός», νοείται ο διεθνής οργανισμός καφέ. Ως «συμβούλιο», νοείται το διεθνές συμβούλιο καφέ.

5. Ως «συμβαλλόμενο μέρος», νοείται ο κυβερνητικός ή διακυβερνητικός οργανισμός που αναφέρεται στο άρθρο 4 παράγραφος 3, ο οποίος έχει καταθέσει έγγραφο κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσωρινής εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων 39 και 40 και έχει προσχωρήσει σ' αυτήν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 41.

6. Ως «μέλος», νοείται ένα συμβαλλόμενο μέρος, ένα ή περισσότερα προσδιορισθέντα εδάφη που έχουν κηρυχθεί χωριστά συμβαλλόμενα μέρη δυνάμει του άρθρου 5· επίσης, δύο ή περισσότερα συμβαλλόμενα μέρη ή προσδιορισθέντα εδάφη, ή και τα δύο, τα οποία συμμετέχουν στον οργανισμό ως ομάδα μέλος δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 6.

7. Ως «μέλος εξαγωγής ή χώρα εξαγωγής», νοείται αντίστοιχα, μέλος ή χώρα που είναι καθαρός εξαγωγέας καφέ, δηλαδή μέλος ή χώρα οι εξαγωγές της οποίας υπερβαίνουν τις εισαγωγές.

8. Ως «μέλος εισαγωγής ή χώρα εισαγωγής», νοείται αντίστοιχα μέλος ή χώρα που είναι καθαρός εισαγωγέας καφέ, δηλαδή μέλος ή χώρα οι εισαγωγές της οποίας υπερβαίνουν τις εξαγωγές.

9. Ως ψηφοφορία με «απλή κατανεμημένη πλειοψηφία», νοείται η ψηφοφορία που απαιτεί πλειοψηφία των παρόντων και ψηφισάντων μελών εξαγωγής και πλειοψηφία των παρόντων και ψηφισάντων μελών εισαγωγής, μετρουμένων χωριστά.

10. «Ως ψηφοφορία κατανεμημένη πλειοψηφία των δύο τρίτων», νοείται η ψηφοφορία που απαιτεί πλειοψηφία των δύο τρίτων των παρόντων και ψηφισάντων μελών εξαγωγής, και των δύο τρίτων των παρόντων και ψηφισάντων μελών εισαγωγής, μετρουμένων υπόψη χωριστά.

11. Ως «έναρξη ισχύος», νοείται, εκτός αν ορίζεται άλλως, η ημερομηνία κατά την οποία τίθεται σε ισχύ η παρούσα συμφωνία, είτε προσωρινά είτε οριστικά.

12. Ως «εξαγώγιμη παραγωγή», νοείται η συνολική παραγωγή καφέ μιας χώρας εξαγωγής κατά τη διάρκεια ενός δεδομένου έτους καφέ ή έτους συγκομιδής, ελαττωμένη κατά την ποσότητα η οποία προορίζεται για εγχώρια κατανάλωση κατά τη διάρκεια του έτους αυτού.

13. Ως «διαθέσιμα προς εξαγωγή», νοείται η εξαγώγιμη παραγωγή μιας χώρας εξαγωγής κατά τη διάρκεια δεδομένου έτους καφέ, προσαυξημένη κατά τα αποθέματα από προηγούμενα έτη.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ III

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΧΡΕΩΣΕΙΣ ΤΩΝ ΜΕΛΩΝ

### *Άρθρο 3*

### Γενικές υποχρεώσεις των μελών

1. Τα μέλη αναλαμβάνουν να θεσπίσουν τα μέτρα που απαιτούνται προκειμένου να εκπληρώσουν τις υποχρεώσεις που υπέχουν στο πλαίσιο της συμφωνίας και να συνεργάζονται πλήρως μεταξύ τους για την επίτευξη των

στόχων της παρούσας συμφωνίας· τα μέλη αναλαμβάνουν, ιδίως, την υποχρέωση να παρέχουν όλες τις αναγκαίες πληροφορίες που διευκολύνουν τη λειτουργία της συμφωνίας.

2. Τα μέλη αναγνωρίζουν ότι τα πιστοποιητικά καταγωγής αποτελούν απαραίτητη πηγή πληροφοριών στο εμπόριο του καφέ. Συνεπώς, τα μέλη εξαγωγής αναλαμβάνουν την ευθύνη της θεμιτής έκδοσης και χρήσης των πιστοποιητικών καταγωγής, σύμφωνα με τους κανόνες που θεσπίζει το συμβούλιο.

3. Τα μέλη αναγνωρίζουν επίσης ότι οι πληροφορίες σχετικά με τις επανεξαγωγές είναι εξίσου σημαντικές για την ορθή ανάλυση της παγκόσμιας αγοράς καφέ. Συνεπώς, τα μέλη εισαγωγής αναλαμβάνουν να παρέχουν τακτικά ακριβείς πληροφορίες σχετικά με τις επανεξαγωγές, με τη μορφή και τον τρόπο που ορίζει το συμβούλιο.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IV

## ΜΕΛΗ

### *Άρθρο 4*

### Ιδιότητα των μελών του οργανισμού

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αποτελεί, με τα εδάφη εκείνα στα οποία εφαρμόζεται η συμφωνία δυνάμει του άρθρου 43 παράγραφος 1, ένα και μοναδικό μέλος του οργανισμού, εκτός αν άλλως ορίζεται από τις διατάξεις των άρθρων 5 και 6.

2. Τα μέλη δύνανται να αλλάξουν κατηγορία συμμετοχής υπό τους όρους που συμφωνούνται από το συμβούλιο.

3. Κάθε αναφορά της παρούσας συμφωνίας σε «κυβέρνηση» ερμηνεύεται ότι περιλαμβάνει την Ευρωπαϊκή Κοινότητα ή κάθε διακυβερνητικό οργανισμό που έχει παρόμοιες αρμοδιότητες σε ό,τι αφορά τη διαπραγμάτευση, τη σύναψη και την εφαρμογή διεθνών συμφωνιών και ιδιαίτερα συμφωνιών για τα βασικά προϊόντα.

4. Ο διακυβερνητικός αυτός οργανισμός δεν έχει ο ίδιος δικαιώματα ψήφου, αλλά σε περίπτωση ψηφοφορίας επί θεμάτων της αρμοδιότητάς του, δικαιούται να ψηφίζει εκπροσωπώντας συλλογικά τις ψήφους των κρατών μελών του. Στις περιπτώσεις αυτές, τα κράτη μέλη του διακυβερνητικού αυτού οργανισμού δεν δικαιούνται να ασκούν τα ατομικά δικαιώματά τους ψήφου.

5. Ο διακυβερνητικός αυτός οργανισμός δεν είναι εκλόγιμος ως μέλος της εκτελεστικής επιτροπής, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 17 παράγραφος 1, αλλά μπορεί να λαμβάνει μέρος στις συζητήσεις της εκτελεστικής επιτροπής επί θεμάτων της αρμοδιότητάς του. Σε περίπτωση ψηφοφορίας επί θεμάτων της αρμοδιότητάς του και κατά παρέκκλιση των διατάξεων του άρθρου 20 παράγραφος 1, τα δικαιώματα ψήφου των κρατών μελών ασκούνται συλλογικά από ένα από αυτά τα κράτη μέλη.

### *Άρθρο 5*

### Χωριστή συμμετοχή των προσδιορισμένων εδαφών ως μελών

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που είναι καθαρός εισαγωγέας καφέ δύναται, ανά πάσα στιγμή, με την κοινοποίηση που προβλέπεται στη παράγραφο 2 του άρθρου 43, να δηλώσει χωριστή συμμετοχή του στον οργανισμό όσον αφορά οιοδήποτε έδαφος για τις εξωτερικές σχέσεις του οποίου είναι υπεύθυνο το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος, και το οποίο είναι καθαρός εξαγωγέας καφέ. Στην περίπτωση αυτή, το μητροπολιτικό έδαφος και τα μη προσδιορισθέντα ως μέλη εδάφη αποτελούν ένα και μοναδικό μέλος και τα προσδιορισθέντα εδάφη έχουν, ατομικά ή συλλογικά, όπως ορίζεται στην κοινοποίηση, την ιδότητα χωριστού μέλους.

### *Άρθρο 6*

### Συμμετοχή μελών ως ομάδα

1. Δύο ή περισσότερα συμβαλλόμενα μέρη που είναι καθαροί εξαγωγείς καφέ δύνανται με σχετική κοινοποίησή τους προς το συμβούλιο και τον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, κατά την κατάθεση των εγγράφων τους κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης, προσωρινής εφαρμογής ή προσχώρησης, να δηλώσουν ότι συμμετέχουν στον οργανισμό ως ομάδα. Ένα έδαφος, στο οποίο εφαρμόζεται η παρούσα συμφωνία δυνάμει του άρθρου 43 παράγραφος 1, δύναται να αποτελέσει μέρος μιας τέτοιας ομάδας μέλους, αν η κυβέρνηση του κράτους που είναι υπεύθυνο για τις διεθνείς του σχέσεις, απηύθυνε τη σχετική κοινοποίηση, βάσει των διατάξεων του άρθρου 43 παράγραφος 2. Τα συμβαλλόμενα αυτά μέρη και τα προσδιορισθέντα αυτά εδάφη πρέπει να πληρούν τις ακόλουθες προϋποθέσεις:

α) να δηλώσουν ότι είναι διατεθειμένα να αναλάβουν την ευθύνη, τόσο ατομική όσο και συλλογική, της τήρησης των υποχρεώσεων της ομάδας και

β) να παράσχουν ακολούθως επαρκείς αποδείξεις στο συμβούλιο του γεγονότος ότι:

- i) η ομάδα διαθέτει την αναγκαία οργάνωση για την εφαρμογή μιας κοινής πολιτικής επί του καφέ και ότι διαθέτουν τα μέσα να εκπληρώνουν, μαζί με τα άλλα μέρη της ομάδας, τις υποχρεώσεις που υπέχουν δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και
- ii) έχουν μια κοινή ή συντονισμένη εμπορική και οικονομική πολιτική επί του καφέ και μια συντονισμένη νομισματική και δημοσιονομική πολιτική, καθώς και τα αναγκαία όργανα για την εφαρμογή των πολιτικών αυτών, κατά τρόπο ώστε το συμβούλιο να βεβαιωθεί ότι η ομάδα μέλος είναι σε θέση να συμμορφώνεται προς τις υποχρεώσεις της ως ομάδας.

2. Οποιαδήποτε ομάδα μέλος έχει αναγνωριστεί από τη διεθνή συμφωνία για τον καφέ του 1983, συνεχίζει να αναγνωρίζεται ως ομάδα, εκτός αν με κοινοποίησή της προς το συμβούλιο δηλώσει το αντίθετο.

3. Η ομάδα μέλος αποτελεί ένα μεμονωμένο μέλος του οργανισμού, εξυπακουομένου ότι κάθε μέρος της ομάδας λογίζεται χωριστό μέλος για ζητήματα που ανακύπτουν με βάση τις ακόλουθες διατάξεις:

α) άρθρα 11 και 12 και

β) άρθρο 46.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη και τα προσδιορισθέντα εδάφη που προσχωρούν ως ομάδα μέλος υποδεικνύουν την κυβέρνηση ή τον οργανισμό που θα τα αντιπροσωπεύει στο συμβούλιο σε θέματα της παρούσας συμφωνίας, εκτός εκείνων που ορίζονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

5. Τα δικαιώματα ψήφου της ομάδας μέλους ασκούνται ως εξής:

α) η ομάδα μέλος έχει τον ίδιο αριθμό βασικών ψήφων με μεμονωμένη χώρα μέλος η οποία προσχωρεί ατομικά στον οργανισμό. Η κυβέρνηση ή ο οργανισμός που αντιπροσωπεύει την ομάδα διαθέτει και ψηφίζει σύμφωνα με αυτές τις βασικές ψήφους·

β) σε περίπτωση δε ψηφοφορίας επί θεμάτων που ανακύπτουν από τις διατάξεις της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, τα μέρη της ομάδας μέλους δύνανται να ασκήσουν τα δικαιώματα ψήφου που τους ανήκουν σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 13 παράγραφος 3, σαν να ήταν καθένα από αυτά εξατομικευμένο μέλος του οργανισμού· οι βασικές ψήφοι πάντως εξακολουθούν να ανήκουν μόνον στην κυβέρνηση ή στον οργανισμό που αντιπροσωπεύει την ομάδα.

6. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ή προσδιορισθέν έδαφος που αποτελεί μέρος μιας ομάδας μέλους μπορεί, με κοινοποίηση στο συμβούλιο, να αποχωρήσει από την ομάδα αυτή και να αποτελέσει χωριστό μέλος. Η αποχώρηση αυτή ισχύει από τη λήψη της κοινοποίησης από το συμβούλιο. Όταν ένα μέρος μιας ομάδας μέλους αποχωρεί από αυτήν ή παύει να συμμετέχει στον οργανισμό, τα άλλα μέλη της ομάδας μπορούν να ζητήσουν από το συμβούλιο τη διατήρηση της εν λόγω ομάδας· η ομάδα εξακολουθεί υφιστάμενη εκτός εάν το συμβούλιο απορρίψει την αίτηση αυτή. Σε περίπτωση διάλυσης της ομάδας μέλους, καθένα από τα πρώην μέρη της καθίσταται χωριστό μέλος. Μέλος που έπαυσε να ανήκει σε ομάδα δεν μπορεί να γίνει εκ νέου μέλος οποιασδήποτε ομάδας όσο η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ.

7. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται, εφόσον το επιθυμεί, να αποτελέσει μέρος μιας ομάδας μέλους με κοινοποίησή του προς το συμβούλιο εφόσον:

α) άλλα μέλη της ομάδας δηλώσουν ότι αποδέχονται το εν λόγω μέλος ως μέρος της ομάδας μέλους και

β) κοινοποιήσει στο Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών ότι συμμετέχει στην ομάδα.

8. Δύο ή περισσότερα μέλη εξαγωγής δύνανται ανά πάσα στιγμή, μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, να ζητήσουν από το συμβούλιο να συστήσουν μία ομάδα μέλος. Το συμβούλιο εγκρίνει την αίτηση, εφόσον διαπιστώσει ότι τα μέλη έχουν απευθύνει τη δήλωση και έχουν προσκομίσει ικανοποιητικές αποδείξεις αναφορικά με τους όρους της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου. Από τη στιγμή που το συμβούλιο δώσει την έγκριση αυτή, εφαρμόζονται στην ομάδα μέλος οι διατάξεις των παραγράφων 3, 4, 5 και 6 του παρόντος άρθρου.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ V

## ΔΙΕΘΝΗΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΚΑΦΕ

### *Άρθρο 7*

### Έδρα και δομή του διεθνούς οργανισμού καφέ

1. Ο διεθνής οργανισμός καφέ, ο οποίος ιδρύθηκε με τη διεθνή συμφωνία καφέ του 1962, εξακολουθεί να υφίσταται, με σκοπό να εφαρμόζει τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και να επιβλέπει τη λειτουργία της.

2. Ο οργανισμός έχει την έδρα του στο Λονδίνο, εκτός αν άλλως αποφασίσει το συμβούλιο, με κατανεμημένη πλειοψηφία των δύο τρίτων των ψήφων.

3. Ο οργανισμός εξασφαλίζει τη λειτουργία του μέσω του διεθνούς συμβουλίου καφέ, της εκτελεστικής επιτροπής, του εκτελεστικού διευθυντή και του προσωπικού του.

### *Άρθρο 8*

### Προνόμια και ασυλίες

1. Ο οργανισμός έχει ιδία νομική προσωπικότητα. Έχει, ιδίως, τη δικαιοπρακτική ικανότητα, την ικανότητα προς κτήση και εκποίηση κινητών και ακινήτων περιουσιακών στοιχείων, καθώς και την ικανότητα του παρίστασθαι ενώπιον των δικαστηρίων.

2. Το νομικό καθεστώς, τα προνόμια και οι ασυλίες του οργανισμού, του εκτελεστικού διευθυντή, του προσωπικού και των εμπειρογνωμόνων του, καθώς και των αντιπροσώπων των χωρών μελών στη διάρκεια της διαμονής τους στην επικράτεια του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας για την άσκηση των καθηκόντων τους, θα συνεχίσουν να διέπονται από τη συμφωνία περί εγκαταστάσεως έδρας, η οποία συνήφθη στις 28 Μαΐου 1969 μεταξύ αφενός της κυβερνήσεως του Ηνωμένου Βασιλείου της Μεγάλης Βρετανίας και της Βόρειας Ιρλανδίας (στο εξής αναφερόμενη ως κυβέρνηση του κράτους υποδοχής) και, αφετέρου, του οργανισμού.

3. Η συμφωνία περί εγκαταστάσεως έδρας που μνημονεύεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου είναι ανεξάρτητη από την παρούσα συμφωνία. Εντούτοις περατώνεται:

α) κατόπιν συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης του κράτους υποδοχής και του οργανισμού·

β) σε περίπτωση μεταφοράς της έδρας του οργανισμού εκτός της επικράτειας του κράτους υποδοχής ή

γ) σε περίπτωση που παύει να υφίσταται ο οργανισμός.

4. Ο οργανισμός δύναται να συνάπτει συμφωνίες προνομίων και ασυλιών με ένα ή περισσότερα άλλα μέλη, υποκεί-

μενες σε έγκριση του συμβουλίου και αναγκαίες για την καλή λειτουργία της παρούσας συμφωνίας.

5. Οι κυβερνήσεις των χωρών μελών, εκτός από την κυβέρνηση του κράτους υποδοχής, παρέχουν στον οργανισμό τις ίδιες διευκολύνσεις, σε ό,τι αφορά τους νομισματικούς και συναλλαγματικούς περιορισμούς, την τήρηση τραπεζικών λογαριασμών και τη μεταφορά χρημάτων, με εκείνες που παρέχονται στους ειδικευμένους οργανισμούς του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VI

## ΔΙΕΘΝΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΚΑΦΕ

### *Άρθρο 9*

### Σύνθεση του διεθνούς συμβουλίου καφέ

1. Ανώτατη αρχή του οργανισμού είναι το διεθνές συμβούλιο καφέ που συγκροτείται από όλα τα μέλη του οργανισμού.

2. Κάθε μέλος διορίζει έναν αντιπρόσωπο στο συμβούλιο και, εφόσον το επιθυμεί, έναν ή περισσότερους αναπληρωτές. Κάθε μέλος μπορεί, εξάλλου να ορίζει έναν ή περισσότερους συμβούλους του αντιπροσώπου ή των αναπληρωτών του.

### *Άρθρο 10*

### Εξουσίες και καθήκοντα του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο, το οποίο περιβάλλεται με όλες τις εξουσίες που του παρέχει ρητά η συμφωνία, έχει τις εξουσίες και ασκεί τα αναγκαία καθήκοντα για την εκτέλεση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας.

2. Το συμβούλιο συγκροτεί μία επιτροπή ελέγχου εξουσιοδοτήσεων η οποία επιφορτίζεται με την εξέταση των εγγράφων κοινοποιήσεων που υποβάλλονται στον πρόεδρο σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 9 παράγραφος 2, του άρθρου 12 παράγραφος 3 και του άρθρου 14 παράγραφος 2. Η επιτροπή αυτή ενημερώνει το συμβούλιο σχετικά με τις ενέργειές της.

3. Το συμβούλιο, εφόσον το κρίνει απαραίτητο, μπορεί να συγκροτήσει οποιαδήποτε άλλη επιτροπή ή ομάδα εργασίας, εκτός της επιτροπής ελέγχου εξουσιοδοτήσεων.

4. Το συμβούλιο θεσπίζει με κατανεμημένη πλειοψηφία των δύο τρίτων τους αναγκαίους κανόνες και ρυθμίσεις για την εκτέλεση των διατάξεων της συμφωνίας, που να συνάδουν με τις διατάξεις αυτές, και ιδίως τον εσωτερικό κανονισμό του και τις εφαρμοστέες ρυθμίσεις για την οικονομική διαχείριση και διοίκηση του προσωπικού του Οργανισμού. Το συμβούλιο μπορεί να προβλέψει στον εσωτερικό κανονισμό του διαδικασία, η οποία του επιτρέπει να λαμβάνει αποφάσεις επί καθορισμένων θεμάτων, εκτός συνόδου.

5. Επιπλέον, το συμβούλιο τηρεί αρχεία, τα οποία είναι απαραίτητα για την εκπλήρωση των καθηκόντων που του αναθέτει η συμφωνία, καθώς και άλλους φακέλους εγγράφων που κρίνει απαραίτητα.

### *Άρθρο 11*

### Πρόεδρος και αντιπρόεδρος του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο εκλέγει, για κάθε έτος καφέ, πρόεδρο, καθώς και πρώτο, δεύτερο και τρίτο αντιπρόεδρο, οι οποίοι δεν αμείβονται από τον οργανισμό.

2. Κατά γενικό κανόνα, ο πρόεδρος και ο πρώτος αντιπρόεδρος εκλέγονται είτε μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εξαγωγής είτε μεταξύ των αντιπροσώπων των μελών εισαγωγής, και ο δεύτερος και τρίτος αντιπρόεδρος μεταξύ των αντιπροσώπων της άλλης κατηγορίας. Οι θέσεις αυτές καταλαμβάνονται κάθε έτος καφέ εναλλάξ από τα μέλη των δύο κατηγοριών.

3. Ούτε ο πρόεδρος ούτε ο αντιπρόεδρος που εκτελεί χρέη προέδρου έχουν δικαίωμα ψήφου. Στην περίπτωση αυτή ο αναπληρωτής τους ασκεί το δικαίωμα ψήφου του μέλους.

### *Άρθρο 12*

### Σύνοδοι του συμβουλίου

1. Κατά γενικό κανόνα, το συμβούλιο συνέρχεται δύο φορές κατ' έτος σε τακτική σύνοδο. Δύναται να συνέλθει σε έκτακτες συνόδους, αν λάβει σχετική απόφαση. Έκτακτες σύνοδοι συγκαλούνται επίσης κατόπιν αιτήματος της εκτελεστικής επιτροπής ή πέντε μελών, ή ενός ή περισσοτέρων μελών που συγκεντρώνουν τουλάχιστον 200 ψήφους. Οι σύνοδοι του συμβουλίου ανακοινώνονται τουλάχιστον τριάντα ημέρες πριν, εκτός αν υπάρξουν επείγουσες περιπτώσεις, στις οποίες οι σύνοδοι ανακοινώνονται τουλάχιστον πριν από δέκα ημέρες.

2. Οι σύνοδοι πραγματοποιούνται στην έδρα του οργανισμού, εκτός αν το συμβούλιο αποφασίσει διαφορετικά με κατανεμημένη πλειοψηφία των δύο τρίτων. Αν ένα μέλος καλέσει το συμβούλιο να συνέλθει σε σύνοδο στο έδαφός του, και το συμβούλιο συμφωνήσει, τις επιπλέον δαπάνες, πέραν αυτών που δημιουργούνται όταν η σύνοδος διεξάγεται στην έδρα του οργανισμού, καλύπτει το εν λόγω μέλος.

3. Το συμβούλιο μπορεί να προσκαλέσει οποιαδήποτε χώρα που δεν είναι μέλος του οργανισμού ή οποιονδήποτε από τους οργανισμούς που αναφέρονται στο άρθρο 16 να παρακολουθήσουν κάποια σύνοδό του ως παρατηρητές. Σε περίπτωση αποδοχής της πρόσκλησης, η ενδιαφερόμενη χώρα ή οργανισμός κοινοποιεί στον πρόεδρο τη σχετική απόφαση γραπτώς και, αν το επιθυμεί, ζητεί με την κοινοποίηση αυτή την άδεια να υποβάλει δηλώσεις προς το συμβούλιο.

4. Η απαιτούμενη απαρτία για κάθε σύνοδο του συμβουλίου συνίσταται στην παρουσία άνω του ημίσεος του αριθμού των μελών εξαγωγής, εφόσον αυτά αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον τα δύο τρίτα των ψήφων του συνόλου των μελών εξαγωγής, και άνω του ημίσεος του αριθμού των μελών εισαγωγής, εφόσον αυτά αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον τα δύο τρίτα των ψήφων του συνόλου των μελών εισαγωγής. Αν κατά την έναρξη της συνόδου του συμβουλίου ή κάθε συνεδρίασης της ολομέλειας δεν

υπάρχει απαρτία, ο πρόεδρος του συμβουλίου αναβάλλει την έναρξη της συνόδου ή της συνεδρίασης της ολομέλειας για τρεις τουλάχιστον ώρες. Αν κατά την προβλεπόμενη χρονική στιγμή για τη νέα έναρξη δεν έχει επιτευχθεί και πάλι απαρτία, ο πρόεδρος δύναται να αναβάλει και πάλι για τρεις τουλάχιστον ώρες την έναρξη της συνόδου ή της συνεδρίασης της ολομέλειας. Αν στη λήξη της νέας αναβολής εξακολουθεί να μην υπάρχει απαρτία, η απαιτούμενη απαρτία για την έναρξη ή την επανέναρξη της συνόδου ή της συνεδρίασης της ολομέλειας συνίσταται στην παρουσία άνω του ημίσεος των μελών εξαγωγής, εφόσον αντιπροσωπεύουν το ήμισυ τουλάχιστον του συνόλου των ψήφων των μελών εξαγωγής, και άνω του ημίσεος των μελών εισαγωγής εφόσον αντιπροσωπεύουν το ήμισυ τουλάχιστον του συνόλου των ψήφων των μελών εισαγωγής. Τα μέλη που αντιπροσωπεύονται σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 14 παράγραφος 2 θεωρούνται ως παρόντα.

### Άρθρο 13

### Ψήφοι

1. Τα μέλη εξαγωγής έχουν συνολικά 1 000 ψήφους και τα μέλη εισαγωγής επίσης. Οι ψήφοι αυτές κατανέμονται στο εσωτερικό κάθε κατηγορίας μελών, δηλαδή εκείνης των μελών εξαγωγής και εκείνης των μελών εισαγωγής, όπως προβλέπεται στις παρακάτω παραγράφους του παρόντος άρθρου.

2. Κάθε μέλος έχει πέντε ψήφους βάσης.

3. Οι υπόλοιπες ψήφοι των μελών εξαγωγής κατανέμονται μεταξύ των μελών αυτών ανάλογα με το μέσο όρο του όγκου των αντίστοιχων εξαγωγών τους σε καφέ προς κάθε προορισμό κατά τη διάρκεια των τεσσάρων προηγούμενων ημερολογιακών ετών.

4. Οι υπόλοιπες ψήφοι των μελών εισαγωγής κατανέμονται μεταξύ των μελών αυτών ανάλογα με το μέσο όρο του όγκου των αντίστοιχων εισαγωγών τους σε καφέ κατά τη διάρκεια των τεσσάρων προηγούμενων ημερολογιακών ετών.

5. Το συμβούλιο προσδιορίζει την κατανομή των ψήφων στην αρχή κάθε έτους καφέ σύμφωνα με το παρόν άρθρο και η κατανομή αυτή παραμένει σε ισχύ κατά τη διάρκεια του έτους αυτού, εκτός από τις περιπτώσεις που προβλέπονται στην παράγραφο 6 του παρόντος άρθρου.

6. Όταν υπάρξει αλλαγή στη σύνθεση των μελών του οργανισμού ή αναστολή ή αποκατάσταση των δικαιωμάτων ψήφου κάποιου μέλους δυνάμει των άρθρων 23 ή 37, το συμβούλιο προβαίνει σε ανακατανομή των ψήφων, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

7. Κανένα μέλος δεν διαθέτει περισσότερες από 400 ψήφους.

8. Δεν υπάρχουν κλασματικές ψήφοι.

### Άρθρο 14

### Διαδικασία ψηφοφορίας του συμβουλίου

1. Κάθε μέλος έχει το δικαίωμα να ψηφίσει με όλες τις ψήφους που διαθέτει, δεν μπορεί όμως να τις διαιρέσει. Δύναται πάντως να εκφραστεί διαφορετικά με τις ψήφους που διαθέτει σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου.

2. Κάθε μέλος εξαγωγής μπορεί να εξουσιοδοτήσει κάθε άλλο μέλος εξαγωγής και κάθε μέλος εισαγωγής μπορεί να εξουσιοδοτήσει κάθε άλλο μέλος εισαγωγής να αντιπροσωπεύσει τα συμφέροντά του και να ασκήσει το δικαίωμα ψήφου του σε μία ή περισσότερες συνεδριάσεις του συμβουλίου. Ο προβλεπόμενος στο άρθρο 13 παράγραφος 7 περιορισμός δεν εφαρμόζεται στην περίπτωση αυτή.

### Άρθρο 15

### Αποφάσεις του συμβουλίου

1. Το συμβούλιο λαμβάνει όλες τις αποφάσεις του και διατυπώνει όλες τις συστάσεις του με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία, εκτός αντιθέτου διατάξεως της παρούσας συμφωνίας.

2. Σε κάθε απόφαση, την οποία σύμφωνα με τους όρους της παρούσας συμφωνίας το συμβούλιο πρέπει να λάβει με κατανεμημένη πλειοψηφία των δύο τρίτων, εφαρμόζεται η ακόλουθη διαδικασία:

α) αν η πρόταση δεν λάβει την κατανεμημένη πλειοψηφία των δύο τρίτων λόγω της αρνητικής ψήφου ενός, δύο ή τριών μελών εξαγωγής, ή ενός, δύο ή τριών μελών εισαγωγής, υποβάλλεται εντός 48 ωρών εκ νέου σε ψηφοφορία, αν το αποφασίσει το συμβούλιο, με πλειοψηφία των παρόντων μελών και με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία·

β) αν κατά τη δεύτερη αυτή ψηφοφορία η πρόταση δεν λάβει και πάλι την κατανεμημένη πλειοψηφία των δύο τρίτων λόγω της αρνητικής ψήφου ενός ή δύο μελών εξαγωγής ή της αρνητικής ψήφου ενός ή δύο μελών εισαγωγής, υποβάλλεται εντός 24 ωρών εκ νέου σε ψηφοφορία των παρόντων μελών και με κατανεμημένη απλή πλειοψηφία·

γ) αν κατά την τρίτη αυτή ψηφοφορία δεν επιτευχθεί η κατανεμημένη πλειοψηφία των δύο τρίτων λόγω της αρνητικής ψήφου ενός μέλους εξαγωγής ή ενός μέλους εισαγωγής, η πρόταση θεωρείται υιοθετηθείσα και

δ) αν το συμβούλιο δεν υποβάλει εκ νέου μια πρόταση σε ψηφοφορία, η πρόταση θεωρείται απορριφθείσα.

3. Τα μέλη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να θεωρούν ως δεσμευτικές όλες τις αποφάσεις που λαμβάνει το συμβούλιο δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

### Άρθρο 16

### Συνεργασία με άλλους οργανισμούς

1. Το συμβούλιο δύναται να συνεννοείται για να συμβουλεύεται και να συνεργάζεται με τον Οργανισμό Ηνωμένων Εθνών και τους ειδικευμένους οργανισμούς του, καθώς και άλλους σχετικούς διακυβερνητικούς οργανισμούς. Το συμβούλιο εκμεταλλεύεται πλήρως τις διευκολύνσεις που παρέχονται από το κοινό ταμείο βασικών

προϊόντων. Στα λαμβανόμενα μέτρα μπορούν να περιλαμβάνονται οικονομικού χαρακτήρα ρυθμίσεις τις οποίες το συμβούλιο θεωρεί πρόσφορες για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας. Ωστόσο, όσον αφορά την εφαρμογή των σχεδίων που προβλέπονται από τέτοιου είδους διαρρυθμίσεις, ο οργανισμός δεν φέρει καμία οικονομική ευθύνη για εγγυήσεις που ενδεχομένως παρείχαν μεμονωμένα μέλη ή άλλοι φορείς. Κανένα μέλος δεν φέρει ευθύνη, από το γεγονός της συμμετοχής του στον οργανισμό, για υποχρεώσεις που προκύπτουν από δανεισμό ή πίστωση στην οποία προβαίνει άλλο μέλος ή φορέας στο πλαίσιο των εν λόγω σχεδίων.

2. Στις περιπτώσεις που είναι δυνατόν, ο οργανισμός μπορεί επίσης να προβαίνει σε συλλογή πληροφοριών από μέλη, μη μέλη καθώς και από χορηγούς και άλλους οργανισμούς, σχετικά με αναπτυξιακά σχέδια και προγράμματα που αφορούν τον τομέα του καφέ. Όπου κρίνεται απαραίτητο, και με την έγκριση των ενδιαφερομένων μερών, ο οργανισμός μπορεί να θέτει τις πληροφορίες αυτές στη διάθεση των άλλων οργανισμών ή των μελών του.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VII

## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

### *Άρθρο 17*

### Σύνθεση και συνεδριάσεις της εκτελεστικής επιτροπής

1. Η εκτελεστική επιτροπή αποτελείται από οκτώ μέλη εξαγωγής και οκτώ μέλη εισαγωγής, τα οποία εκλέγονται για κάθε έτος καφέ σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 18. Τα μέλη αυτά δύνανται να επανεκλεγούν.

2. Κάθε μέλος εκπροσωπούμενο στην εκτελεστική επιτροπή διορίζει έναν αντιπρόσωπο και, εφόσον το επιθυμεί, έναν ή περισσότερους αναπληρωτές. Κάθε μέλος εκπροσωπούμενο στην εκτελεστική επιτροπή δύναται εξάλλου να ορίσει έναν ή περισσότερους συμβούλους για τον αντιπρόσωπο ή τους αναπληρωτές του.

3. Η εκτελεστική επιτροπή έχει έναν πρόεδρο και έναν αντιπρόεδρο, οι οποίοι εκλέγονται για ένα έτος καφέ από το συμβούλιο και δύνανται να επανεκλεγούν. Τα πρόσωπα αυτά δεν αμείβονται από τον οργανισμό. Ούτε ο πρόεδρος ούτε ο αντιπρόεδρος που εκτελεί χρέη προέδρου έχουν δικαίωμα ψήφου στις συνεδριάσεις της εκτελεστικής επιτροπής. Ο αναπληρωτής τους ασκεί, στην περίπτωση αυτή, τα δικαιώματα ψήφου του μέλους. Κατά γενικό κανόνα για κάθε έτος καφέ ο πρόεδρος και ο αντιπρόεδρος εκλέγονται και οι δύο μεταξύ των αντιπροσώπων της ίδιας κατηγορίας μελών.

4. Η εκτελεστική επιτροπή κανονικά συνεδριάζει στην έδρα του οργανισμού, αλλά μπορεί να συνέλθει και αλλού, αν το συμβούλιο λάβει τη σχετική απόφαση με πλειοψηφία των δύο τρίτων. Σε περίπτωση που το συμβούλιο αποδεχθεί πρόσκληση μέλους να πραγματοποιηθεί στη χώρα του η συνεδρίαση της εκτελεστικής επιτροπής, εφαρμόζονται επίσης οι διατάξεις του άρθρου 12 παράγραφος 2 σχετικά με τις συνόδους του Συμβουλίου.

5. Η απαιτούμενη για κάθε συνεδρίαση της εκτελεστικής επιτροπής απαρτία συνίσταται στην παρουσία άνω του ημίσεος των μελών εξαγωγής, εφόσον κατέχουν τα δύο τρίτα τουλάχιστον του συνόλου των ψήφων των μελών εξαγωγής που έχουν εκλεγεί στην εκτελεστική επιτροπή και άνω του ημίσεος των μελών εισαγωγής, εφόσον κατέχουν τα δύο τρίτα τουλάχιστον του συνόλου των ψήφων των μελών εισαγωγής που έχουν εκλεγεί στην εκτελεστική επιτροπή. Αν κατά την έναρξη της συνεδρίασης της εκτελεστικής επιτροπής δεν επιτυγχάνεται απαρτία, ο πρόεδρος της εκτελεστικής επιτροπής αναβάλλει την έναρξη της συνεδρίασης για τρεις τουλάχιστον ώρες. Αν κατά την προβλεφθείσα χρονική στιγμή για την νέα συνεδρίαση δεν έχει ακόμη επιτευχθεί απαρτία, ο πρόεδρος δύναται να αναβάλει και πάλι για τρεις τουλάχιστον ώρες την έναρξη της συνεδρίασης. Αν κατά την προβλεφθείσα χρονική στιγμή για τη νέα έναρξη εξακολουθεί να μην υπάρχει απαρτία, η απαιτούμενη απαρτία για την έναρξη της συνεδρίασης συνίσταται στην παρουσία άνω του ημίσεος των μελών εξαγωγής εφόσον αντιστοιχεί στο ήμισυ τουλάχιστον των ψήφων του συνόλου των μελών εξαγωγής που έχουν εκλεγεί στην εκτελεστική επιτροπή και άνω του ημίσεος των μελών εισαγωγής εφόσον αντιστοιχεί στο ήμισυ τουλάχιστον των ψήφων του συνόλου των μελών εισαγωγής που έχουν εκλεγεί στην εκτελεστική επιτροπή.

### *Άρθρο 18*

### Εκλογή της εκτελεστικής επιτροπής

1. Τα μέλη εξαγωγής του οργανισμού εκλέγουν τα μέλη εξαγωγής της εκτελεστικής επιτροπής και τα μέλη εισαγωγής του οργανισμού τα μέλη εισαγωγής της εκτελεστικής επιτροπής. Οι εκλογές διεξάγονται σε κάθε κατηγορία σύμφωνα με τις ακόλουθες διατάξεις.

2. Κάθε μέλος ψηφίζει έναν μόνο υποψήφιο δίδοντας σ'αυτόν όλες τις ψήφους που διαθέτει δυνάμει του άρθρου 13. Δύναται να δώσει σε άλλον υποψήφιο τις ψήφους που του χορηγήθηκαν με εξουσιοδότηση σύμφωνα με το άρθρο 14 παράγραφος 2.

3. Εκλέγονται οι οκτώ υποψήφιοι που λαμβάνουν τον μεγαλύτερο αριθμό ψήφων στον πρώτο γύρο της ψηφοφορίας ουδείς υποψήφιος εκλέγεται εφόσον δεν έχει λάβει 75 τουλάχιστον ψήφους.

4. Αν, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, εκλέγονται στον πρώτο γύρο της ψηφοφορίας λιγότεροι από οκτώ υποψήφιοι, λαμβάνουν χώρα νέες ψηφοφορίες, στις οποίες συμμετέχουν μόνο τα μέλη εκείνα που δεν έχουν ψηφίσει κανέναν από τους εκλεγέντες υποψηφίους.

Σε κάθε νέα ψηφοφορία ο ελάχιστος αριθμός των για την εκλογή αναγκαίων ψήφων μειώνεται διαδοχικά κατά πέντε μονάδες, μέχρις ότου εκλεγούν οκτώ υποψήφιοι.

5. Μέλος που δεν ψήφισε ένα από τα εκλεγέντα μέλη, μεταβιβάζει σε ένα από αυτά τις ψήφους που διαθέτει, με την επιφύλαξη των διατάξεων των παραγράφων 6 και 7 του παρόντος άρθρου.

6. Θεωρείται ότι μέλος έλαβε τις ψήφους οι οποίες του δόθηκαν κατά την εκλογή του συν τις ψήφους που του μεταβιβάστηκαν αργότερα, υπό τον όρο ότι το σύνολο των ψήφων δεν υπερβαίνει τις 499 για κανένα εκλεγέν μέλος.

7. Στην περίπτωση που οι ψήφοι, τις οποίες θεωρείται ότι έλαβε το εκλεγέν μέλος, υπερβαίνουν τις 499, τα μέλη που ψήφισαν το εκλεγέν αυτό μέλος ή που του μεταβίβασαν τις ψήφους τους συμφωνούν ώστε ένα ή περισσότερα από αυτά να αποσύρουν τις ψήφους που τους έδωσαν και να τις μεταβιβάσουν σε άλλο εκλεγέν μέλος κατά τρόπο ώστε οι ψήφοι που έχουν συγκεντρωθεί από κάθε εκλεγέν μέλος να μην υπερβαίνουν το όριο των 499.

*Άρθρο 19*

**Αρμοδιότητες της εκτελεστικής επιτροπής**

1. Η εκτελεστική επιτροπή είναι υπεύθυνη έναντι του συμβουλίου και λειτουργεί υπό τη γενική εποπτεία του.

2. Το συμβούλιο μπορεί, με την κατανεμημένη πλειοψηφία των δύο τρίτων των ψήφων, να μεταβιβάζει στην εκτελεστική επιτροπή το σύνολο ή μέρος των εξουσιών του, εκτός των ακολούθων:

α) της έγκρισης του διοικητικού προϋπολογισμού και του καθορισμού των εισφορών, δυνάμει του άρθρου 22·

β) της αναστολής του δικαιώματος ψήφου μέλους δυνάμει του άρθρου 37·

γ) των αποφάσεων επί διαφορών δυνάμει του άρθρου 37·

δ) του καθορισμού των όρων προσχωρήσεως δυνάμει του άρθρου 41·

ε) της απόφασης αποκλεισμού μέλους του οργανισμού δυνάμει του άρθρου 45·

στ) της λήψης απόφασης επί του θέματος να αποτελέσει η συμφωνία το αντικείμενο νέων διαπραγματεύσεων, να παραταθεί η ισχύς της ή να καταργηθεί δυνάμει του άρθρου 47 και

ζ) της διατύπωσης σύστασης προς τα μέλη να επέλθουν τροποποιήσεις, δυνάμει του άρθρου 48.

3. Το συμβούλιο δύναται ανά πάσα στιγμή να ανακαλέσει, με απλή κατανεμημένη πλειοψηφία, τις εξουσίες που ανέθεσε στην εκτελεστική επιτροπή.

4. Η εκτελεστική επιτροπή συγκροτεί επιτροπή οικονομικών υποθέσεων η οποία, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 22, εποπτεύει την κατάρτιση του διοικητικού προϋπολογισμού ο οποίος πρόκειται να υποβληθεί στο συμβούλιο προς έγκριση, ασκεί δε κάθε άλλο καθήκον που της έχει τεθεί από την εκτελεστική επιτροπή, περιλαμβανομένης της παρακολούθησης των εσόδων και των εξόδων. Η επιτροπή οικονομικών υποθέσεων ενημερώνει την εκτελεστική επιτροπή σχετικά με τις ενέργειές της.

5. Η εκτελεστική επιτροπή μπορεί να συγκροτεί οποιαδήποτε άλλη επιτροπή ή ομάδα εργασίας κρίνει απαραίτητη, πέραν της επιτροπής οικονομικών υποθέσεων.

*Άρθρο 20*

**Διαδικασία ψηφοφορίας της εκτελεστικής επιτροπής**

1. Κάθε μέλος της εκτελεστικής επιτροπής διαθέτει τις ψήφους που έλαβε δυνάμει του άρθρου 18 παράγραφοι 6 και 7. Ψήφος δι' αντιπροσώπων δεν γίνεται δεκτή. Κανένα μέλος της εκτελεστικής επιτροπής δεν επιτρέπεται να κατανέμει τις ψήφους του.

2. Οι αποφάσεις της εκτελεστικής επιτροπής λαμβάνονται με την ίδια πλειοψηφία που απαιτείται για τις ανάλογες αποφάσεις του συμβουλίου.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ VIII

## ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΑ

*Άρθρο 21*

**Δημοσιονομικές διατάξεις**

1. Οι δαπάνες των αντιπροσωπειών στο συμβούλιο, καθώς και των αντιπροσώπων στην εκτελεστική επιτροπή και σε κάθε άλλη επιτροπή του συμβουλίου ή της εκτελεστικής επιτροπής, βαρύνουν τις κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν.

2. Οι λοιπές δαπάνες, τις οποίες συνεπάγεται η εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, καλύπτονται από τις ετήσιες εισφορές των μελών, οι οποίες καθορίζονται στο άρθρο 22, καθώς και από τα έσοδα από την παροχή ειδικών υπηρεσιών στα μέλη και την πώληση πληροφοριών και μελετών που πραγματοποιούνται δυνάμει των άρθρων 27 και 29.

3. Το οικονομικό έτος του οργανισμού συμπίπτει με το έτος καφέ.

*Άρθρο 22*

**Έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού και καθορισμός των εισφορών**

1. Κατά το δεύτερο εξάμηνο κάθε οικονομικού έτους, το συμβούλιο εγκρίνει τον διοικητικό προϋπολογισμό του οργανισμού για το επόμενο οικονομικό έτος και καθορίζει την εισφορά κάθε μέλους στον προϋπολογισμό αυτό. Ο διοικητικός προϋπολογισμός καταρτίζεται από τον εκτελεστικό διευθυντή υπό την εποπτεία της επιτροπής οικονομικών υποθέσεων σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 19 παράγραφος 4.

2. Για κάθε οικονομικό έτος η εισφορά κάθε μέλους στο διοικητικό προϋπολογισμό είναι ανάλογη προς τη σχέση που υπάρχει, κατά την έγκριση του διοικητικού προϋπολογισμού του εν λόγω έτους, μεταξύ του αριθμού των ψήφων που διαθέτει και του συνολικού αριθμού των ψήφων όλων των μελών. Αν, εντούτοις, κατά την έναρξη του οικονομικού έτους, για το οποίο καθορίζονται οι εισφορές, επέρχεται μεταβολή στην κατανομή των ψήφων μεταξύ των μελών δυνάμει του άρθρου 13 παράγραφος 5, οι εισφορές αυτές προσαρμόζονται ανάλογα από το συμβούλιο για το εν λόγω έτος. Κατά τον καθορισμό των εισφορών υπολογί-

ζονται οι ψήφοι κάθε μέλους, χωρίς να ληφθεί υπόψη η ενδεχόμενη αναστολή του δικαιώματος ψήφου ενός μέλους και η εξ αυτής προκύπτουσα ανακατανομή των ψήφων.

3. Το συμβούλιο καθορίζει την αρχική εισφορά μέλους που προσχωρεί στον οργανισμό μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας βάσει του αριθμού των ψήφων που διαθέτει και του χρονικού διαστήματος που υπολείπεται στο τρέχον οικονομικό έτος· οι ορισθείσες εισφορές των άλλων μελών για το τρέχον οικονομικό έτος παραμένουν πάντως αμετάβλητες.

*Άρθρο 23*

**Καταβολή των εισφορών**

1. Οι εισφορές στο διοικητικό προϋπολογισμό κάθε οικονομικού έτους είναι πληρωτέες σε ελευθέρως μετατρέψιμο νόμισμα και απαιτητές κατά την πρώτη ημέρα του οικονομικού έτους.

2. Μέλος που δεν έχει καταβάλει πλήρως την εισφορά του στο διοικητικό προϋπολογισμό εντός έξι μηνών αφότου κατέστη απαιτητή, στερείται, μέχρι της καταβολής, του δικαιώματός του ψήφου στο συμβούλιο και του άμεσου ή δι' αντιπροσώπου δικαιώματός του ψήφου στην εκτελεστική επιτροπή. Εντούτοις, εκτός αποφάσεως του συμβουλίου, λαμβανόμενης με κατανεμημένη πλειοψηφία των δύο τρίτων, το μέλος αυτό δεν στερείται κανενός άλλου των δικαιωμάτων που του παρέχει η παρούσα συμφωνία ούτε απαλλάσσεται ουδεμίας των υποχρεώσεών του δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

3. Μέλος του οποίου ανεστάλη το δικαίωμα ψήφου, κατ' εφαρμογή είτε των διατάξεων της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου είτε των διατάξεων του άρθρου 37, παραμένει πάντως υπόχρεο καταβολής της εισφοράς του.

*Άρθρο 24*

**Οικονομική ευθύνη**

1. Ο οργανισμός, ο οποίος ενεργεί εντός των προβλεπομένων από το άρθρο 7 παράγραφος 3 πλαισίων, δεν δύναται να αναλαμβάνει υποχρεώσεις εμπίπτουσες εκτός του πεδίου εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και δεν δύναται να θεωρηθεί ότι έχει λάβει σχετική εξουσιοδότηση από τα μέλη· ειδικότερα, δεν έχει το δικαίωμα να δανείζεται χρήματα. Κατά την άσκηση της δικαιοπρακτικής του ικανότητας, ο οργανισμός περιλαμβάνει στις συναπτόμενες από αυτόν συμβάσεις τους όρους του παρόντος άρθρου κατά τρόπο που να καθίστανται γνωστοί στα λοιπά αντισυμβαλλόμενα μέρη· παράλειψη όμως ρητής μνείας των όρων αυτών δεν καθιστά άκυρη τη σύμβαση, ούτε συνιστά για τον οργανισμό υπέρβαση των εξουσιών του.

2. Η οικονομική ευθύνη κάθε μέλους περιορίζεται στις υποχρεώσεις του όσον αφορά τις εισφορές που προβλέπονται ρητά στην παρούσα συμφωνία. Τα τρίτα μέρη που συναλλάσσονται με τον οργανισμό θεωρούνται ότι έχουν λάβει γνώση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας όσον αφορά την οικονομική ευθύνη των μελών.

*Άρθρο 25*

**Έλεγχος και δημοσίευση των λογαριασμών**

Το συντομότερο δυνατόν, και το αργότερο έξι μήνες από τη λήξη κάθε οικονομικού έτους, υποβάλλεται στο συμβούλιο προς έγκριση και δημοσίευση κατάσταση των εσόδων και εξόδων του οργανισμού κατά τη διάρκεια του οικονομικού αυτού έτους, η οποία έχει ελεγχθεί από ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ IX

## ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ

*Άρθρο 26*

**Εκτελεστικός διευθυντής και προσωπικό**

1. Το συμβούλιο διορίζει τον εκτελεστικό διευθυντή κατόπιν συστάσεως της εκτελεστικής επιτροπής. Οι όροι πρόσληψης του εκτελεστικού διευθυντή καθορίζονται από το συμβούλιο και πρέπει να είναι ανάλογοι με εκείνους των αντιστοίχων υπαλλήλων παρόμοιων διακυβερνητικών οργανισμών.

2. Ο εκτελεστικός διευθυντής είναι ο προϊστάμενος των διοικητικών υπηρεσιών του οργανισμού και είναι υπεύθυνος για την εκπλήρωση των καθηκόντων που ανατίθενται σ'αυτόν κατά την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας.

3. Ο εκτελεστικός διευθυντής διορίζει το προσωπικό σύμφωνα με τον κανονισμό που εκδίδει το συμβούλιο.

4. Ο εκτελεστικός διευθυντής και οι άλλοι υπάλληλοι δεν πρέπει να έχουν οικονομικά συμφέροντα στη βιομηχανία του καφέ, στο εμπόριο του καφέ ή στη μεταφορά του καφέ.

5. Κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους, ο εκτελεστικός διευθυντής και το προσωπικό δεν ζητούν ούτε δέχονται υποδείξεις από κανένα μέλος ή άλλη αρχή που δεν ανήκει στον οργανισμό. Απέχουν από κάθε πράξη ασυμβίβαστη προς τη θέση τους ως διεθνών υπαλλήλων που είναι υπεύθυνοι μόνον έναντι του οργανισμού. Κάθε μέλος δεσμεύεται να σέβεται τον αποκλειστικά διεθνή χαρακτήρα των καθηκόντων του εκτελεστικού διευθυντή και του προσωπικού και να μην επιδιώκει να τους επηρεάζει κατά την εκπλήρωση των καθηκόντων τους.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ X

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ, ΜΕΛΕΤΕΣ ΚΑΙ ΕΡΕΥΝΕΣ

*Άρθρο 27*

**Πληροφόρηση**

1. Ο οργανισμός χρησιμεύει ως κέντρο για τη συλλογή ανταλλαγή και δημοσίευση:

α) στατιστικών στοιχείων για την παραγωγή, τις τιμές, τις εξαγωγές και τις εισαγωγές, τη διανομή και την κατανάλωση καφέ ανά τον κόσμο·

β) τεχνικών στοιχείων για την καλλιέργεια, επεξεργασία και χρησιμοποίηση του καφέ, στο μέτρο που θεωρείται σκόπιμο.

2. Το συμβούλιο δύναται να ζητεί από τα μέλη να του παρέχουν, όσον αφορά τον καφέ, τα στοιχεία που θεωρεί αναγκαία για τη δραστηριότητά του, και ιδίως τακτικές στατιστικές εκθέσεις επί της παραγωγής καφέ, των τάσεων της παραγωγής, των εξαγωγών και εισαγωγών, της διανομής, της κατανάλωσης, των αποθεμάτων, των τιμών και της φορολογίας· δεν δημοσιεύει ωστόσο κανένα στοιχείο που θα επέτρεπε να εντοπίζονται συγκεκριμένες δραστηριότητες ατόμων ή εταιρειών που παράγουν, επεξεργάζονται ή εμπορεύονται καφέ. Τα μέλη ανακοινώνουν με όσο το δυνατό λεπτομερή και ακριβή μορφή τα στοιχεία που τους ζητούνται.

3. Το συμβούλιο εισάγει ένα σύστημα ενδεικτικών τιμών, το οποίο επιτρέπει την καθημερινή δημοσίευση μιας σύνθετης ενδεικτικής τιμής.

4. Αν κάποιο μέλος δεν παρέχει ή δυσκολεύεται να παράσχει εντός ευλόγου προθεσμίας, τα στατιστικά ή άλλα στοιχεία που απαιτούνται από το συμβούλιο για την καλή λειτουργία του οργανισμού, το συμβούλιο μπορεί να απαιτήσει από το εν λόγω μέλος να εξηγήσει τους λόγους αυτής της αθέτησης. Εφόσον διαπιστωθεί ότι πρέπει εν προκειμένω να χορηγηθεί τεχνική βοήθεια, το συμβούλιο δύναται να λάβει κάθε αναγκαίο μέτρο.

### Άρθρο 28

### Πιστοποιητικά καταγωγής

1. Προκειμένου να διευκολυνθεί η συλλογή στατιστικών στοιχείων σχετικά με το διεθνές εμπόριο καφέ και να εξακριβωθούν οι ποσότητες καφέ που εξήχθησαν από κάθε μέλος εξαγωγής, ο οργανισμός θεσπίζει ένα σύστημα πιστοποιητικών καταγωγής, το οποίο διέπεται από τους κανόνες που έχει εγκρίνει το συμβούλιο.

2. Κάθε εξαγωγή καφέ από μέλος εξαγωγής συνοδεύεται από έγκυρο πιστοποιητικό καταγωγής. Τα πιστοποιητικά καταγωγής εκδίδονται, σύμφωνα με τους κανόνες που έχει θεσπίσει το συμβούλιο, από ειδικευμένο οργανισμό τον οποίο επιλέγει το μέλος και εγκρίνει ο οργανισμός.

3. Κάθε μέλος εξαγωγής κοινοποιεί στον οργανισμό το όνομα του κυβερνητικού ή μη κυβερνητικού οργανισμού που επέλεξε για την ενάσκηση των καθηκόντων που προβλέπονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου. Ο οργανισμός εγκρίνει ρητά ένα μη κυβερνητικό οργανισμό σύμφωνα με τους κανόνες που έχει θεσπίσει το συμβούλιο.

### Άρθρο 29

### Μελέτες και έρευνες

1. Ο οργανισμός προωθεί την εκπόνηση μελετών και τη διεξαγωγή ερευνών σχετικά με τις οικονομικές συνθήκες της παραγωγής και της διανομής του καφέ, τις συνέπειες των κυβερνητικών μέτρων στις χώρες παραγωγής και κατανάλωσης όσον αφορά την παραγωγή και κατανάλωση καφέ, τις δυνατότητες αύξησης της κατανάλωσης καφέ για τις παραδοσιακές και ενδεχομένως για νέες χρήσεις.

2. Για την εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, το συμβούλιο εγκρίνει, κατά τη δεύτερη τακτική σύνοδό του κάθε έτους καφέ, σχέδιο ετήσιου προγράμματος εργασίας όσον αφορά τις μελέτες και τις έρευνες που πρέπει να διεξαχθούν, συνοδευόμενο από εκτίμηση των αναγκαίων πόρων, το οποίο καταρτίζει ο εκτελεστικός διευθυντής.

3. Το συμβούλιο μπορεί να εγκρίνει τη διεξαγωγή μελετών και ερευνών από τον οργανισμό, από κοινού ή σε συνεργασία με άλλους οργανισμούς και φορείς. Στην περίπτωση αυτή, ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει στο συμβούλιο αναλυτική κατάσταση των αναγκαίων πόρων που απαιτούνται από τον οργανισμό και από τον εταίρο ή τους εταίρους που συμμετέχουν στο σχέδιο.

4. Οι μελέτες και οι έρευνες που πρόκειται να προωθηθούν από τον οργανισμό σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου χρηματοδοτούνται από πόρους του διοικητικού προϋπολογισμού, ο οποίος έχει καταρτιστεί σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 22 παράγραφος 1 και διεξάγονται από μέλη του προσωπικού του οργανισμού και από εμπειρογνώμονες-συμβούλους, εφόσον παρίσταται ανάγκη.

## ΚΕΦΑΛΑΙΟ XI

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

### Άρθρο 30

### Προετοιμασία νέας συμφωνίας

Το συμβούλιο μπορεί να εξετάσει το ενδεχόμενο διαπραγμάτευσης νέας διεθνούς συμφωνίας για τον καφέ, συμπεριλαμβανομένης συμφωνίας που θα μπορούσε να περιλαμβάνει μέτρα για την εξισορρόπηση της προσφοράς και της ζήτησης καφέ, και να αναλάβει τις πρωτοβουλίες που κρίνει ως ενδεδειγμένες για τον σκοπό αυτό.

### Άρθρο 31

### Άρση των εμποδίων στην κατανάλωση

1. Τα μέλη αναγνωρίζουν την εξαιρετική σημασία του να επιτευχθεί το συντομότερο η μέγιστη δυνατή αύξηση της κατανάλωσης του καφέ, ιδίως με την προοδευτική εξάλειψη όλων των εμποδίων που δύνανται να παρακωλύσουν την αύξηση αυτή.

2. Τα μέλη αναγνωρίζουν ότι ορισμένα από τα σήμερα ισχύοντα μέτρα δύνανται, σε μεγαλύτερο ή μικρότερο βαθμό, να παρεμποδίζουν την αύξηση της κατανάλωσης καφέ, ιδίως δε:

α) ορισμένα καθεστώτα εισαγωγής που εφαρμόζονται στον καφέ, συμπεριλαμβανομένων των προτιμησιακών ή άλλων δασμών, των ποσοστώσεων, της λειτουργίας των κρατικών μονοπωλίων ή των επίσημων οργανισμών αγοράς και άλλων διοικητικών κανόνων ή εμπορικών πρακτικών·

β) ορισμένα καθεστώτα εξαγωγής σχετικά με τις άμεσες και έμμεσες επιδοτήσεις και άλλοι διοικητικοί κανόνες ή εμπορικές πρακτικές και

γ) ορισμένοι εσωτερικοί όροι του εμπορίου και εσωτερικές νομοθετικές και διοικητικές διατάξεις δυνάμενες να επηρεάσουν την κατανάλωση.

3. Λαμβανομένων υπόψη των προαναφερθέντων στόχων και των διατάξεων της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου, τα μέλη επιδιώκουν τη μείωση των δασμών επί του καφέ ή τη λήψη άλλων μέτρων, προκειμένου να αρθούν τα εμπόδια στην αύξηση της κατανάλωσης.

4. Λαμβάνοντας υπόψη το κοινό τους συμφέρον, τα μέλη αναλαμβάνουν να αναζητήσουν τα μέσα με τα οποία μπορούν να μειωθούν προοδευτικά τα εμπόδια στην ανάπτυξη του εμπορίου και της κατανάλωσης, τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου, και, ενδεχομένως, να εξαλειφθούν κατά το μέτρο του δυνατού, ή με τα οποία μπορούν να μειωθούν ουσιωδώς οι επιπτώσεις τους.

5. Λαμβάνοντας υπόψη τις σύμφωνα με τους όρους της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου δεσμεύσεις τους, τα μέλη ενημερώνουν κάθε έτος το συμβούλιο σχετικά με τα μέτρα που έλαβαν για την εφαρμογή των διατάξεων του άρθρου αυτού.

6. Ο εκτελεστικός διευθυντής ετοιμάζει, σε τακτά χρονικά διαστήματα, μελέτη σχετικά με τα εμπόδια στην κατανάλωση, η οποία εξετάζεται από το συμβούλιο.

7. Για να επιτευχθούν οι στόχοι που αναφέρονται στο παρόν άρθρο, το συμβούλιο δύναται να απευθύνει συστάσεις προς τα μέλη, τα οποία το ενημερώνουν το συντομότερο δυνατόν σχετικά με τα μέτρα που έλαβαν προς εφαρμογή των εν λόγω συστάσεων.

*Άρθρο 32*

**Μέτρα σχετικά με το μεταποιημένο καφέ**

1. Τα μέλη αναγνωρίζουν ότι οι αναπτυσσόμενες χώρες έχουν ανάγκη να διευρύνουν τις βάσεις της οικονομίας τους, ιδίως με την εκβιομηχάνιση και την εξαγωγή βιομηχανικών προϊόντων, συμπεριλαμβανομένης της μεταποίησης του καφέ και της εξαγωγής του μεταποιημένου καφέ.

2. Για το σκοπό αυτό, τα μέλη αποφεύγουν να λαμβάνουν κρατικά μέτρα τα οποία θα μπορούσαν να αποδιοργανώσουν τον τομέα του καφέ άλλων μελών.

3. Αν ένα μέλος θεωρεί ότι δεν τηρούνται οι διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, διαβουλεύεται με τα άλλα ενδιαφερόμενα μέλη, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις διατάξεις του άρθρου 36. Τα ενδιαφερόμενα μέλη προσπαθούν να επιτύχουν φιλικό διακανονισμό επί διμερούς βάσεως. Αν οι διαβουλεύσεις αυτές δεν οδηγήσουν σε ικανοποιητική λύση για τα εν λόγω μέρη, κάθε μέρος δύναται να φέρει το θέμα ενώπιον του συμβουλίου, σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 37.

4. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν θίγουν κατά κανένα τρόπο το δικαίωμα κάθε μέλους να λαμβάνει τα αναγκαία μέτρα για την πρόληψη και επανόρθωση αποδιοργάνωσης στον τομέα του καφέ από εισαγωγές μεταποιημένου καφέ.

*Άρθρο 33*

**Μείγματα και υποκατάστατα**

1. Τα μέλη δεν διατηρούν σε ισχύ ρυθμίσεις που απαιτούν τη μείξη, επεξεργασία ή χρησιμοποίηση του καφέ με άλλα προϊόντα, με σκοπό την πώλησή τους στο εμπόριο με την ονομασία του καφέ. Τα μέρη καταβάλλουν κάθε προσπάθεια για την απαγόρευση της πώλησης και της διαφήμισης, με την ονομασία του καφέ, προϊόντων που περιέχουν ως βασική πρώτη ύλη λιγότερο από το ισοδύναμο του 90 % άψυκτου καφέ.

2. Το συμβούλιο μπορεί να ζητήσει από ένα μέλος να λάβει τα αναγκαία μέτρα για να εξασφαλισθεί η τήρηση των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

3. Ο εκτελεστικός διευθυντής υποβάλλει περιοδικά στο συμβούλιο έκθεση για την εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου.

*Άρθρο 34*

**Διαβουλεύσεις και συνεργασία με τον ιδιωτικό τομέα**

1. Ο οργανισμός διατηρεί στενή επαφή με τους ενδεδειγμένους μη κυβερνητικούς οργανισμούς που ασχολούνται με το διεθνές εμπόριο του καφέ και με τους εμπειρογνώμονες σε θέματα καφέ.

2. Τα μέλη ασκούν τις δραστηριότητές τους, μέσα στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας, κατά τρόπο που να συνάδει με τις αποκατεστημένες εμπορικές δομές και απέχουν από την εφαρμογή διακρίσεων στις πωλήσεις τους. Κατά την άσκηση των δραστηριοτήτων αυτών καταβάλλουν κάθε δυνατή προσπάθεια ώστε να λαμβάνουν δεόντως υπόψη τα νόμιμα συμφέροντα του κλάδου και του εμπορίου καφέ.

*Άρθρο 35*

**Θέματα σχετικά με το περιβάλλον**

Τα μέλη αποδίδουν την πρέπουσα προσοχή στην αειφόρο διαχείριση των πόρων της μεταποίησης του καφέ, λαμβάνοντας υπόψη τους τις αρχές και τους στόχους της βιώσιμης ανάπτυξης που συμφωνήθηκαν κατά την όγδοη σύνοδο της διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το εμπόριο και την ανάπτυξη και στη διάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το περιβάλλον και την ανάπτυξη.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XII

ΔΙΑΒΟΥΛΕΥΣΕΙΣ, ΔΙΑΦΟΡΕΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΓΓΕΛΙΕΣ

*Άρθρο 36*

**Διαβουλεύσεις**

Κάθε μέλος εξετάζει ευμενώς τις παρατηρήσεις, τις οποίες ενδεχομένως υποβάλλει άλλο μέλος για κάθε ζήτημα σχετικό με την παρούσα συμφωνία και δέχεται κάθε σχετική διαβούλευση. Κατά τη διάρκεια της διαβούλευσης αυτής, κατόπιν αιτήματος του ενός μέρους και με τη συγκατάθεση του άλλου, ο εκτελεστικός διευθυντής συνιστά ανεξάρτητη επιτροπή που παρέχει τις καλές της υπηρεσίες ώστε να επιτευχθεί συμβιβασμός. Οι δαπάνες της επιτροπής δεν βαρύνουν τον οργανισμό. Αν ένα από τα μέρη δεν δέχεται τη σύσταση της επιτροπής από τον εκτελεστικό διευθυντή ή αν η διαβούλευση δεν οδηγεί σε λύση, το ζήτημα δύναται να παραπεμφθεί στο συμβούλιο σύμφωνα με το άρθρο 37. Αν η διαβούλευση καταλήξει σε λύση, υποβάλλεται σχετική έκθεση στον εκτελεστικό διευθυντή, ο οποίος τη διαβιβάζει σε όλα τα μέλη.

*Άρθρο 37*

**Διαφορές και καταγγελίες**

1. Κάθε διαφορά σχετική με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, που δεν επιλύεται με διαπραγματεύσεις φέρεται, κατόπιν αιτήσεως κάθε μέλους που είναι διάδικος στη διαφορά, ενώπιον του συμβουλίου για να λάβει απόφαση.

2. Όταν μια διαφορά παραπέμπεται στο συμβούλιο σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, η πλειοψηφία των μελών ή μέλη που μαζί διαθέτουν τουλάχιστον το ένα τρίτο του συνόλου των ψήφων, δύνανται να ζητήσουν από το συμβούλιο να λάβει, κατόπιν συζήτησης της υποθέσεως και πριν καταστήσει γνωστή την απόφασή του, τη γνώμη της αναφερόμενης στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου συμβουλευτικής επιτροπής, όσον αφορά τα επίμαχα ζητήματα.

3. α) Εκτός αντιθέτου ομοφώνου αποφάσεως του συμβουλίου, η εν λόγω συμβουλευτική επιτροπή συγκροτείται από:

i) δύο πρόσωπα διοριζόμενα από τα μέλη εξαγωγής, από τα οποία το ένα διαθέτει μεγάλη πείρα σε θέματα παρόμοια με αυτά της συγκεκριμένης διαφοράς, και το άλλο διαθέτει κύρος και πείρα σε νομικά θέματα,

ii) δύο πρόσωπα διοριζόμενα από τα μέλη εισαγωγής, σύμφωνα με τα ίδια κριτήρια,

iii) έναν πρόεδρο που εκλέγεται ομόφωνα από τα τέσσερα πρόσωπα που ορίζονται δυνάμει των περιπτώσεων i) και ii) ή, σε περίπτωση διαφωνίας, από τον πρόεδρο του συμβουλίου·

β) πρόσωπα από χώρες που είναι συμβαλλόμενα μέρη στην παρούσα συμφωνία μπορούν να συμμετέχουν στη συμβουλευτική επιτροπή·

γ) τα μέλη της συμβουλευτικής επιτροπής ενεργούν με προσωπική τους ευθύνη και χωρίς υποδείξεις από οποιαδήποτε κυβέρνηση·

δ) τα έξοδα της συμβουλευτικής επιτροπής καταβάλλονται από τον οργανισμό.

4. Η αιτιολογημένη γνώμη της συμβουλευτικής επιτροπής υποβάλλεται στο συμβούλιο που τέμνει τη διαφορά, αφού λάβει υπόψη του όλα τα σχετικά πληροφοριακά στοιχεία.

5. Το συμβούλιο αποφαίνεται επί πάσης διαφοράς, της οποίας επιλαμβάνεται εντός των έξι μηνών που έπονται της ημερομηνίας που του υπεβλήθη.

6. Κάθε καταγγελία ότι μέλος δεν εξεπλήρωσε τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας φέρεται, κατόπιν αιτήσεως του καταγγέλλοντος μέλους, ενώπιον του συμβουλίου προς απόφαση.

7. Για να διαπιστωθεί ότι μέλος παραβίασε τις υποχρεώσεις, τις οποίες υπέχει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, είναι αναγκαία η απλή κατανεμημένη πλειοψηφία. Κάθε διαπίστωση παραβιάσεως της συμφωνίας από ένα μέλος πρέπει να εξειδικεύει τη φύση της παραβάσεως.

8. Αν το συμβούλιο διαπιστώσει ότι μέλος παραβίασε τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, δύναται, με την επιφύλαξη άλλων εξαναγκαστικών μέτρων που προβλέπονται σε άλλα άρθρα της συμφωνίας, με κατανεμημένη πλειοψηφία των δύο τρίτων, να αναστείλει το δικαίωμα ψήφου του μέλους στο συμβούλιο και το δικαίωμά του να ασκούνται τα δικαιώματα ψήφου του στην εκτελεστική επιτροπή, μέχρις ότου εκπληρώσει τις υποχρεώσεις του, ή δύναται το συμβούλιο να αποφασίσει τον αποκλεισμό του μέλους αυτού από τον οργανισμό δυνάμει του άρθρου 45.

9. Μέλος δύναται να ζητήσει προηγούμενη γνώμη της εκτελεστικής επιτροπής σε περίπτωση διαφοράς ή καταγγελίας, πριν εξετασθεί το ζήτημα από το συμβούλιο.

ΚΕΦΑΛΑΙΟ XIII

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

*Άρθρο 38*

**Υπογραφή**

Η παρούσα συμφωνία θα είναι ανοικτή, στην έδρα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών από τις 18 Απριλίου 1994 μέχρι και τις 26 Σεπτεμβρίου 1994, προς υπογραφή από τα συμβαλλόμενα μέρη στη διεθνή συμφωνία του 1983 για τον καφέ ή στη διεθνή συμφωνία του 1983 για τον καφέ, όπως αυτή παρατάθηκε, καθώς και από τις κυβερνήσεις που

εκλήθησαν στις συνόδους του διεθνούς συμβουλίου καφέ, στη διάρκεια των οποίων έγινε η διαπραγμάτευση της παρούσας συμφωνίας.

*Άρθρο 39*

**Κύρωση, αποδοχή, έγκριση**

1. Η παρούσα συμφωνία υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τις υπογράφουσες κυβερνήσεις, σύμφωνα με τις οικείες συνταγματικές διαδικασίες τους.

2. Εκτός των περιπτώσεων που προβλέπονται στο άρθρο 40, τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατεθούν στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών το βραδύτερο μέχρι τις 26 Σεπτεμβρίου 1994.

Το συμβούλιο δύναται πάντως να χορηγήσει παρατάσεις προθεσμίας στις υπογράφουσες κυβερνήσεις που δεν είναι σε θέση να καταθέσουν τα έγγραφά τους πριν από την ημερομηνία αυτή.

*Άρθρο 40*

**Έναρξη ισχύος**

1. Η παρούσα συμφωνία θα αρχίσει να ισχύει οριστικά την 1η Οκτωβρίου 1994, εφόσον κατά την ημερομηνία αυτή έχουν καταθέσει τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κυβερνήσεις που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον 20 μέλη εξαγωγής, τα οποία διαθέτουν τουλάχιστον 80% των ψήφων των μελών εξαγωγής, και τουλάχιστον δέκα μέλη εισαγωγής που διαθέτουν τουλάχιστον 80% των ψήφων των μελών εισαγωγής, σύμφωνα με την κατανομή της 26ης Σεπτεμβρίου 1994. Άλλως, η συμφωνία τίθεται οριστικά σε ισχύ οποτεδήποτε μετά την 1η Οκτωβρίου 1994, εάν ισχύει προσωρινά, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, και εάν πληρούνται οι εν λόγω περί ποσοστού τοις εκατό όροι, με την κατάθεση των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

2. Η παρούσα συμφωνία δύναται να τεθεί προσωρινά σε ισχύ την 1η Οκτωβρίου 1994. Για το σκοπό αυτό, αν υπογράψασα κυβέρνηση ή κάθε άλλο συμβαλλόμενο μέρος στη διεθνή συμφωνία του 1983 για τον καφέ, όπως αυτή παρατάθηκε, κοινοποιήσει στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, ο οποίος θα λάβει την κοινοποίηση αυτή το βραδύτερο στις 26 Σεπτεμβρίου 1994, ότι αναλαμβάνει να εφαρμόσει προσωρινά τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και να επιτύχει όσο το δυνατόν ταχύτερα την κύρωση, αποδοχή ή έγκριση σύμφωνα με τη συνταγματική του διαδικασία, θεωρείται ότι η κοινοποίηση αυτή έχει ισοδύναμο αποτέλεσμα με έγγραφο κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης. Κυβέρνηση που αναλαμβάνει να εφαρμόσει προσωρινά τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εν αναμονή της καταθέσεως εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, θεωρείται προσωρινό συμβαλλόμενο μέρος στη συμφωνία μέχρι την πλησιέστερη από τις ακόλουθες δύο ημερομηνίες: της κατάθεσης του εγγράφου κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ή της 31ης Δεκεμβρίου 1994, περιλαμβανομένης. Το συμβούλιο δύναται να χορηγήσει παράταση της προθεσμίας, κατά τη διάρκεια της οποίας, κυβέρνηση που εφαρμόζει προσωρινά τη συμφωνία, δύναται να καταθέσει το έγγραφο κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

3. Αν η παρούσα συμφωνία δεν αρχίσει να ισχύει οριστικά ή προσωρινά την 1η Οκτωβρίου 1994, σύμφωνα με τις διατάξεις των παραγράφων 1 ή 2 του παρόντος άρθρου, οι κυβερνήσεις που έχουν καταθέσει έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ή που έχουν απευθύνει κοινοποιήσεις σύμφωνα με τις οποίες αναλαμβάνουν να εφαρμόσουν προσωρινά την παρούσα συμφωνία και να εξασφαλίσουν την κύρωση, αποδοχή ή έγκριση, δύνανται να αποφασίσουν με κοινή συμφωνία να τεθεί η συμφωνία σε ισχύ μεταξύ τους. Ομοίως, αν η συμφωνία τέθηκε στις 31 Δεκεμβρίου 1994 προσωρινά αλλά όχι οριστικά σε ισχύ, οι κυβερνήσεις που έχουν καταθέσει έγγραφα κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή παραχώρησης, ή που έχουν απευθύνει τις αναφερόμενες στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου κοινοποιήσεις, δύνανται να αποφασίσουν με κοινή συμφωνία να παραμείνει η συμφωνία προσωρινά σε ισχύ ή να τεθεί οριστικά σε ισχύ μεταξύ τους.

*Άρθρο 41*

**Προσχώρηση**

1. Η κυβέρνηση κάθε κράτους μέλους του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ή μέλους ενός από τους ειδικευμένους οργανισμούς του δύναται να προσχωρήσει στη συμφωνία υπό τους όρους που καθορίζει το συμβούλιο.

2. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών. Η προσχώρηση παράγει αποτελέσματα από τη στιγμή της κατάθεσης του εγγράφου.

*Άρθρο 42*

**Επιφυλάξεις**

Οι διατάξεις της συμφωνίας δεν μπορούν να αποτελέσουν αντικείμενο επιφυλάξεων.

*Άρθρο 43*

**Εφαρμογή σε προσδιορισθέντα εδάφη**

1. Κάθε κυβέρνηση δύναται, κατά την υπογραφή ή την κατάθεση εγγράφου κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, ή οποτεδήποτε μεταγενέστερα να δηλώσει, με κοινοποίηση προς το Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, ότι η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται σε συγκεκριμένα εδάφη για τις διεθνείς σχέσεις των οποίων είναι υπεύθυνη. Η συμφωνία εφαρμόζεται στα εδάφη που προσδιορίζονται στην κοινοποίηση, από την ημερομηνία της κοινοποίησης.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που επιθυμεί να ασκήσει, σε σχέση προς συγκεκριμένο έδαφος για τις διεθνείς σχέ-

σεις του οποίου είναι υπεύθυνο, το δικαίωμα που του παρέχει το άρθρο 5 ή που επιθυμεί να εξουσιοδοτήσει το έδαφος αυτό να συμμετάσχει σε ομάδα μέλος συσταθείσα δυνάμει του άρθρου 6, δύναται να το πραγματοποιήσει απευθύνοντας στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών, είτε κατά την κατάθεση του εγγράφου κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης είτε οποτεδήποτε μεταγενέστερα, σχετική κοινοποίηση.

3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που έχει προβεί στη δήλωση που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου μπορεί μεταγενέστερα να δηλώσει ανά πάσα στιγμή με κοινοποίηση στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ότι η παρούσα συμφωνία παύει να εφαρμόζεται στο έδαφος που προσδιορίζει στην κοινοποίηση. Η συμφωνία παύει να ισχύει στο έδαφος αυτό από την ημερομηνία της κοινοποίησης.

4. Όταν έδαφος, στο οποίο εφαρμόζεται η παρούσα συμφωνία σύμφωνα με την παράγραφο 1 αποκτήσει την ανεξαρτησία του, η κυβέρνηση του νέου αυτού κράτους μπορεί, εντός 90 ημερών από της κηρύξεως της ανεξαρτησίας του, να δηλώσει με κοινοποίησή του στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ότι αναλαμβάνει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις συμβαλλόμενου μέρους στη συμφωνία. Καθίσταται συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα συμφωνία από την ημερομηνία της κοινοποίησης. Το συμβούλιο δύναται να χορηγήσει παράταση της τασσόμενης προθεσμίας για τη διενέργεια της κοινοποίησης αυτής.

### *Άρθρο 44*

### Εκούσια αποχώρηση

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται ανά πάσα στιγμή να αποχωρήσει από την παρούσα συμφωνία, αφού κοινοποιήσει εγγράφως την αποχώρησή του στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών. Η αποχώρηση παράγει αποτελέσματα 90 ημέρες μετά τη λήψη της κοινοποίησης.

### *Άρθρο 45*

### Αποκλεισμός

Αν το συμβούλιο θεωρήσει ότι μέλος παραβίασε τις υποχρεώσεις που υπέχει δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και κρίνει επιπλέον ότι η αθέτηση αυτή παρακωλύει σημαντικά τη λειτουργία της συμφωνίας, δύναται, με κατανεμημένη πλειοψηφία των δύο τρίτων, να αποκλείσει το μέλος αυτό από τον οργανισμό. Το συμβούλιο κοινοποιεί αμέσως την απόφαση αυτή στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών. Ενενήντα ημέρες μετά την απόφαση του συμβουλίου, το μέλος αυτό παύει να αποτελεί μέλος του διεθνούς οργανισμού του καφέ και, αν το μέλος αυτό είναι συμβαλλόμενο μέρος, να αποτελεί μέρος της παρούσας συμφωνίας.

### *Άρθρο 46*

### Εκκαθάριση λογαριασμών σε περίπτωση αποχώρησης ή αποκλεισμού

1. Σε περίπτωση αποχώρησης ή αποκλεισμού μέλους, το συμβούλιο εκκαθαρίζει, εφόσον συντρέχει λόγος, τους λογαριασμούς του. Ο οργανισμός παρακρατεί τα ποσά τα οποία έχουν ήδη καταβληθεί από το μέλος αυτό, το οποίο κατά τ'άλλα είναι υποχρεωμένο να τακτοποιήσει κάθε ποσό που οφείλει κατά την ημερομηνία κατά την οποία η αποχώρηση ή ο αποκλεισμός αποκτά ενέργεια· πάντως, αν πρόκειται για συμβαλλόμενο μέρος που δεν δύναται να δεχθεί συγκεκριμένη τροποποίηση και το οποίο, κατά συνέπεια, παύει να μετέχει στη συμφωνία δυνάμει του άρθρου 48 παράγραφος 2, το συμβούλιο δύναται να εκκαθαρίσει τους λογαριασμούς, κατά τον τρόπο που θεωρεί δίκαιο.

2. Μέλος που έπαυσε να μετέχει στην παρούσα συμφωνία δεν δικαιούται κανενός μεριδίου στο προϊόν της εκκαθαρίσεως ή στα λοιπά στοιχεία ενεργητικού του οργανισμού· δεν είναι επίσης υπόχρεο πληρωμής κανενός μέρους του ενδεχομένου ελλείμματος του οργανισμού κατά τη λήξη της ισχύος της συμφωνίας.

### *Άρθρο 47*

### Διάρκεια, λήξη της ισχύος και λύση της συμφωνίας

1. Η παρούσα συμφωνία ισχύει για περίοδο πέντε ετών μέχρι τις 30 Σεπτεμβρίου 1999, εκτός εάν η ισχύς της παραταθεί δυνάμει της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου ή λυθεί δυνάμει της παραγράφου 3.

2. Ανά πάσα στιγμή, το συμβούλιο μπορεί με απόφαση της πλειοψηφίας του 58% των μελών που συγκεντρώνουν τουλάχιστον μια κατανεμημένη πλειοψηφία 70% του συνολικού αριθμού των ψήφων, να αποφασίσει είτε ότι η παρούσα συμφωνία θα αποτελέσει αντικείμενο διαπραγματεύσεων είτε ότι θα παραταθεί με ή χωρίς τροποποιήσεις για περίοδο που καθορίζει το συμβούλιο. Αν συμβαλλόμενοι μέρος ή έδαφος που είναι μέλος ή αποτελεί μέρος ομάδας μέλους, δεν έχει απευθύνει στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών κοινοποίηση περί αποδοχής της νέας συμφωνίας ή της συμφωνίας που παρατάθηκε κατά την ημερομηνία που η νέα αυτή συμφωνία ή παραταθείσα αρχίζει να ισχύει, το συμβαλλόμενο αυτό μέλος παύει κατά την ημερομηνία αυτή να αποτελεί μέρος της συμφωνίας.

3. Το συμβούλιο δύναται ανά πάσα στιγμή, με απόφαση της πλειοψηφίας των μελών που διαθέτουν τουλάχιστον κατανεμημένη πλειοψηφία των δύο τρίτων του συνόλου των ψήφων, να αποφασίσει τη λύση της παρούσας συμφωνίας. Η ισχύς της συμφωνίας παύει την ημερομηνία που ορίζει το συμβούλιο.

4. Παρά τη λύση της συμφωνίας, το συμβούλιο εξακολουθεί να υφίσταται, για όσο διάστημα είναι αναγκαίο για τη διάλυση του οργανισμού, την εκκαθάριση των λογαριασμών του και την εκποίηση των περιουσιακών στοιχείων του, έχει δε κατά τη διάρκεια του χρονικού αυτού διαστήματος τις εξουσίες και τα καθήκοντα που είναι ενδεχομένως αναγκαία για τους σκοπούς αυτούς.

### *Άρθρο 48*

### Τροποποιήσεις

1. Το συμβούλιο δύναται, με απόφαση που λαμβάνεται με κατανεμημένη πλειοψηφία των δύο τρίτων, να συνιστά στα συμβαλλόμενα μέρη τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας. Η τροποποίηση αυτή παράγει αποτέλεσμα 100

ημέρες αφού ο Γενικός Γραμματέας του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών λάβει κοινοποίηση περί αποδοχής της τροποποίησης από συμβαλλόμενα μέρη που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον το 75% των μελών εξαγωγής, που να διαθέτουν τουλάχιστον 85% των ψήφων των μελών εξαγωγής, και από συμβαλλόμενα μέρη που αντιπροσωπεύουν τουλάχιστον το 75% των χωρών εισαγωγής, που να διαθέτουν τουλάχιστον 80% των ψήφων των μελών εισαγωγής. Το συμβούλιο ορίζει προθεσμία πριν από τη λήξη της οποίας τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών ότι δέχονται την τροποποίηση. Αν, κατά την εκπνοή της προθεσμίας αυτής, οι όροι οι σχετικοί με το ποσοστό που απαιτείται για τη θέση σε ισχύ της τροποποιήσεως δεν πληρούνται, θεωρείται ότι η τροποποίηση ανακαλείται.

2. Αν συμβαλλόμενο μέρος ή έδαφος που είναι μέλος ή που αποτελεί μέλος ομάδας μέλους, δεν έχει κοινοποιήσει μέσα στην υπό του συμβουλίου για το σκοπό αυτό ορισθείσα προθεσμία την αποδοχή της τροποποίησης, ή για λογαριασμό του οποίου δεν έγινε σχετική κοινοποίηση μέχρι την ημερομηνία αυτή, παύει να αποτελεί μέρος της συμφωνίας από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της τροποποίησης αυτής.

*Άρθρο 49*

**Συμπληρωματικές και μεταβατικές διατάξεις**

1. Η παρούσα συμφωνία θεωρείται ως συνέχεια της διεθνούς συμφωνίας του 1983 για τον καφέ, όπως αυτή παρατάθηκε.

2. Για να διευκολυνθεί η αδιάλειπτη εφαρμογή της διεθνούς συμφωνίας του 1983 για τον καφέ, όπως αυτή παρατάθηκε:

α) όλα τα μέτρα που ελήφθησαν δυνάμει της διεθνούς συμφωνίας του 1983, όπως αυτή παρατάθηκε, τα οποία ισχύουν στις 30 Σεπτεμβρίου 1994 και η ισχύς των οποίων δεν προβλέπεται να λήξει κατά την ημερομηνία αυτή, παραμένουν σε ισχύ, εκτός εάν τροποποιούνται από τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και

β) όλες οι αποφάσεις που πρέπει να λάβει το συμβούλιο κατά τη διάρκεια του έτους καφέ 1993/94, για την εφαρμογή τους κατά τη διάρκεια του έτους καφέ 1994/95 θα ληφθούν κατά τη διάρκεια του έτους καφέ 1993/94 και θα εφαρμοστούν προσωρινά σαν να είχε ήδη τεθεί σε ισχύ η συμφωνία.

*Άρθρο 50*

**Αυθεντικά κείμενα της συμφωνίας**

Τα κείμενα της παρούσας συμφωνίας στην αγγλική, γαλλική, πορτογαλική και ισπανική γλώσσα είναι όλα εξίσου αυθεντικά. Τα πρωτότυπα κατατίθενται στο Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού Ηνωμένων Εθνών.

**ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογεγραμμένοι, πληρεξούσιοι των κυβερνήσεών τους για το σκοπό αυτό, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία κατά τις έναντι των υπογραφών τους ημερομηνίες.**

**Άρθρο δεύτερο**

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται προσωρινά από την 1η Οκτωβρίου 1994 και οριστικά από την ολοκλήρωση των προϋποθέσεων του Άρθρου 40 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 8 Απριλίου 1996

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
**ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
**Θ. ΠΑΓΚΑΛΟΣ**

ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
**ΓΙΑΝΝΟΣ ΠΑΠΑΝΤΩΝΙΟΥ**

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
**ΑΛ. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ**

*Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους*

Αθήνα, 8 Απριλίου 1996

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
**ΕΥΑΓΓ. ΒΕΝΙΖΕΛΟΣ**

# ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

## ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

**ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 • ΑΘΗΝΑ 104 32 • TELEX 223211 YPET GR • FAX 52 34 312**

## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΠΟΛΙΤΩΝ

| **ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΥΠΗΡΕΣΙΑ**<br>Σολωμού 51 | | **ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ**<br>ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ. | | |
|---|---|---|---|---|
| Πληροφορίες δημοσιευμάτων Α.Ε.-Ε.Π.Ε. | 5225761<br>5230841 | ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ<br>25ης Μαρτίου 21 Τ.Κ. 541 00 | (031) | 423955<br>423956 |
| Πληροφορίες δημοσιευμάτων λοιπών ΦΕΚ | 5225713<br>5249547 | ΠΕΙΡΑΙΑΣ<br>Νικήτα 6-8 Τ.Κ. 185 31 | | 4136402<br>4171307 |
| Πώληση Φ.Ε.Κ. | 5239762 | ΠΑΤΡΑ | (061) | 271249 |
| Φωτοαντίγραφα παλαιών Φ.Ε.Κ. | 5248141 | Κορίνθου 327 Τ.Κ. 262 23 | | 224581 |
| Βιβλιοθήκη παλαιών Φ.Ε.Κ. | 5248188 | ΙΩΑΝΝΙΝΑ | | |
| Οδηγίες για δημοσιεύματα Α.Ε.-Ε.Π.Ε. | 5248785 | Διοικητήριο Τ.Κ. 454 44 | (0651) | 21901 |
| Εγγραφή Συνδρομητών Φ.Ε.Κ. και αποστολή Φ.Ε.Κ. με πληρωμή μέσω Δ.Ο.Υ. | 5248320 | ΚΟΜΟΤΗΝΗ<br>Δημοκρατίας 1 Τ.Κ. 691 00 | (0531) | 22837<br>26522 |

ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
- Μέχρι 16 σελίδες 100 δρχ.
- Από 16 σελίδες και άνω προσαύξηση 100 δρχ. ανά 8σέλιδο ή μέρος αυτού

## ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

| Τεύχος | Κ.Α.Ε. Προϋπολογισμού 2531 | Κ.Α.Ε. εσόδου υπέρ ΤΑΠΕΤ 3512 |
|---|---|---|
| **Α'** (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.) | 30.000 δρχ. | 1.500 δρχ. |
| **Β'** (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.) | 50.000 » | 2.500 » |
| **Γ** (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων) | 10.000 » | 500 » |
| **Δ'** (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.) | 50.000 » | 2.500 » |
| **Αναπτυξιακών Πράξεων** (Τ.Α.Π.Σ.) | 25.000 » | 1.250 » |
| **Ν.Π.Δ.Δ.** (Διορισμοί κτλ. προσωπικού ΝΠΔΔ) | 10.000 » | 500 » |
| **Παράρτημα** (Πίνακες επιτυχόντων διαγωνισμών) | 5.000 » | 250 » |
| **Δελτίο Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας** (Δ.Ε.Β.Ι.) | 10.000 » | 500 » |
| **Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου** (Α.Ε.Δ.) | 3.000 » | 150 » |
| **Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.** | 150.000 » | 7.500 » |
| **Προκηρύξεων Α.Σ.Ε.Π.** | 10.000 » | 500 » |
| **ΓΙΑ ΟΛΑ ΤΑ ΤΕΥΧΗ ΕΚΤΟΣ Α.Ε. & Ε.Π.Ε.** | 120.000 » | 6.000 » |

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στα Δημόσια Ταμεία που δίδουν αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) το οποίο με τη φροντίδα του ενδιαφερομένου πρέπει να στέλνεται στην Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Οι συνδρομές του εξωτερικού είναι διπλάσιες των παραπάνω αναφερομένων και μπορεί να στέλνονται με επιταγή και σε ανάλογο συνάλλαγμα στο Διευθυντή Οικονομικού του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του ποσοστού του ΤΑΠΕΤ που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται στην Αθήνα από το Ταμείο του ΤΑΠΕΤ (Καποδιστρίου 34 - Αθήνα) και στις άλλες πόλεις από τα Δημόσια Ταμεία.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού μπορούν να στέλνουν το ποσό του ΤΑΠΕΤ μαζί με το ποσό της συνδρομής.
* Οι Δήμοι και οι Κοινότητες πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα χρόνο, που αρχίζει την 1η Ιανουαρίου και λήγει την 31η Δεκεμβρίου του ίδιου χρόνου. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι τον Μάρτιο κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γράμματα δεν γίνονται δεκτά.

**Οι υπηρεσίες κοινού λειτουργούν καθημερινά από 08.00' έως 13.00'**

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ